

RAIVA AJA

(THE PIONEER)

Keskiviikkona, 27. elokuuta – Wed. Aug. 27, 2003

FINNISH AMERICAN WEEKLY

99. vuosikerta Vol. XCIX No. 33

65 cents

Suomesta merkittävä kuminan tuottaja

Suomesta on parissa kolmessa vuodessa tullut maailman toiseksi suurin kuminan tuottaja heti Kanadan jälkeen. Innostus kuminan viljelyyn sai alkunsa Savonlinnan seudun maustehankkeesta.

Tällä hetkellä kuminaviljelmää on 7000 hehtaaria. Ala kasvaa vielä ensi kesänä merkittävästi, sillä nykyiset soppimuskumiviljelijät laajentavat tuotantoaan.

Jopa miljoonaa kiloa lähentelevä kuminasato viedään kokonaan Keski-Eurooppaan leipomoiden ja elintarviketeollisuuden käyttöön. Suomi on Pohjoismaissa ainoa kuminan tuottaja. Jopa 1000 kiloa hetaarilta antavan kuminan tuottajahinta on viljaan nähden 3-4-kertainen. (MTV3)

Janton siirtyy amerikkalaisomistukseen

Sanoma Osakeyhtiö on myymässä osuutensa Janton Oyj:n osakkeista. Viestintäkonserni Jantonin ostaja BA Capital Management Europe II LLC on yhdysvaltalaisen Bank of American 99,5-prosenttisesti omistama sijoitusrahasto. Kauppa toteutuu kuluvan vuoden joulukuussa, jos sen edellytykset täyttyvät.

Janton Oyj on viestintäkonserni, johon kuuluvat muun muassa Suomen Suoramainonta Oy, City-lehti, Uutis-lehti 100, Länsi-Uusimaa, TV-Tampere, Sävelradio sekä kaupunkilehdet Alueuutiset, Turkulainen ja Tamperelainen. (SS)

EU:n laajentuminen nostaa Suomen maksut moninkertaisiksi

Euroopan unionin laajentuminen nostaa Suomen maksuja roimasti. Valtiovarainministeriön laskelmien mukaan Suomen nettomaksu voi nousta yli miljardin euron vuodessa eli noin kuusinkertaiseksi nykyisestä, kirjoittaa *Turun Sanomat*.

Nettomaksu tarkoittaa erotusta, joka jää jäljelle, kun Suomen maksamista EU-jäsenmaksuista vähennetään kotimaahan palautuneet EU-tuet.

EU:n kulut kasvavat, kun unioni saa ensi vuoden toukuussa kymmenen uutta jäsenmaata. (HS)

Oslo maailman kallein kaupunki

Norjan pääkaupungissa Oslolla on maailman kalleinta elää. Tähän tulokseen päätyi sveitsiläispankki UBS:n tekemä tuore tutkimus, jossa vertailtiin elinkustannuksia 70 suurkaupungissa. Oslon jälkeen karkisijoille päätyivät Hongkong, Tokio, New York, Zürich ja Kööpenhamina.

Helsinki on sijalla 14:s, juuri edellään Tukholma ja Pariisi. Halvimmiksi kaupungeiksi todettiin Bombay ja Buenos Aires, joissa kustannukset ovat vain runsaan kolmanneksen siitä, mitä esimerkiksi Helsingissä. Helsinkiä halvemmiksi tutkimus totesi myös mm. Miamin, Rooman ja Singaporen.

Hintavertailu tehtiin niin sanotun ostoskorin avulla, johon koottiin sekä tuotteiden että palvelujen hintoja. Myös vuokrataso otettiin huomioon. (STT, NTB)



The Häme Castle in Hämeenlinna, Finland.

photo: Anita Smiley

Sharing a good thing – Finland

by Anita Smiley

Something as wonderful and exciting as Finland needs to be shared, which has prompted me to do just that over the past several years. My ninth tour group recently returned from a two-week tour of Finland, with the same enthusiasm and delight as with past groups.

The tour was again organized with the help of Tauno Salo Tours in Hämeenlinna, with my cousin Outi Arojaa of Hämeenlinna and Pertti Luokomaa of Renko as tour guide and bus driver providing guidance throughout. Their expertise and personalized attention to details on previous tours has created a bond with group members, and they again added a personal dimension.

Many in the group of 29 travelers have been on previous tours, some two and three times; but there is no lack of new and interesting places to visit. Each of the nine tours has presented a

different itinerary, and even Outi and Pertti have new experiences on each tour.

Who could have known that my six-month visit to Finland in 1956 as an International Farm (4-H) Youth Exchange delegate would create such a strong desire to keep returning to this country of my heritage and then the even stronger desire to share this country of so many faces with others.

Several people have asked me what one can do for two weeks in such a small country, obviously those who have no idea of the diversity of this country comparatively small in size but a giant in offerings.

Our tour this year started with a flight to Stockholm since one of my objectives was to include the spectacular scenery viewed from a cruise ship maneuvering through the islands of the archipelago connecting Stockholm and Turku – not to mention the

delicacies included in the Scandinavian smörgåsbord served on board.

Many sources describe this as "the most beautiful archipelago in the world," and it is not difficult to see why as one views the myriad of islands and the summer cottages on their shores.

Our tour of Stockholm-including a visit to the Ice Bar at a neighboring hotel-were added features on this year's itinerary (as was an optional day trip to Tallinn, Estonia).

Western Finland and Ostrobothnia

Our route from Turku brought us north along the western coast of Finland and through many of the small villages of Ostrobothnia, which had been home to waves of immigrants who left Finland for America in the early 1900's.

turn to SHARING page 11

RAIVA AJA
this week:

• The Fort Pond Rhapsody and Väinämöinen
by Paula Erkkilä

• Sports Roundup by Harri Siitonen

Suomen uutisia

Tamperealaisia on nyt yli 200 000

Tampereen kaupungin väkiluku on ylittänyt 200 000 asukkaan rajan. Maistraatin laskelman mukaan kaupungin virallinen asukasluku on 200 104. Tampere on Suomen kolmanneksi suurin kaupunki ja samalla kolmas kaupunki, jonka asukasluku ylittää 200 000 rajan.

Väkimäärä on kasvanut Tampereella viime vuosina parin tuhanen asukkaan vuosivauhdilla. Viime vuonna kasvua oli 2 077 asukasta.

Vuoden vaihteessa Tampereen kaupungin asukasluku oli noin 199 800 ja kaupunkiseudun noin 306 000. Kaupunkiseutuun kuuluvat Tampereen lisäksi Kangasala, Lempäälä, Nokia, Pirkkala, Vesilähti ja Ylöjärvi.

Helsingissä asui vuoden alussa 559 000 asukasta ja Espoossa 221 000 asukasta. Suomen neljänneksi suurimmassa kaupungissa Vantaalla asui vuoden alussa 182 000 asukasta. (SS)

Prodi: Ei lisävaltuuksia maataloustuen maksamiseen

EU:n komission puheenjohtaja Romano Prodi ei lupaa Suomelle lisää valtuuksia Etelä-Suomen kansallisen maataloustuen eli ns. 141-tuen maksamiseen.

Prodi sanoi Brysselissä vierailevalle pääministeri Matti Vanhaselle (kesk.), ettei hän halua ennakoita maatalouskomissaari Franz Fischlerin kanssa käytävien neuvottelujen lopputulosta.

Komissio ei kuitenkaan halua erilaista maatalouspolitiikkaa eri EU-maihin, joten Prodi korosti 141-tuen nostamisen olevan vaikeaa nyt, kun muuta maataloustukea ollaan pikemminkin alentamassa.

Suomi haluaisi korottaa omaa budjetistaan maksamansa 141-tuen maksuvaltuuksia, kun taas komissio pitää tukea siirtymäkauden apuna, jota pitäisi ajan myötä laskea. Nykyinen sopimus tukivaltuuksista umpeutuu vuoden lopussa. (MTV3, STT)

Irak-vuodon esitutkinta valmistui

Helsingin rikospoliisin tutkima Irak-vuotojuttu on etenemässä syyteharkintaan niin entisen pääministerin Anneli Jäätteenmäen (kesk.) kuin tasavallan presidentin entisen neuvonantajan Martti Mannisen osalta. Jäätteenmäkeä on kuulusteltu epäiltynä Mannisen yllyttämisestä virkasalaisuuden rikkomiseen. Samassa yhteydessä tutkittua ulkoministeriön Irak-asiakirjojen vuotoa ilta-päivälehdille ei ole saatu selvitettyä.

jatkuu sivulla 3

Rovaniemelle suunnitellaan ylilentokeskusta

Rovaniemen kaupunki suunnittelee, että Yhdysvalloista Venäjän yli Aasiaan kulkevaa lentoliikennettä johdettaisiin jatkossa osin Rovaniemeltä. Ylilentokeskuksen perustaminen vaatii poliittiset päätökset Venäjän ja Suomen hallituksilta ja ulkomaista rahoitusta.

Ilmailulaitos vastustaa suunnitelmia. Valtiosihteeri Risto Volanen ryhtyy tunnustelemaan liikenne- ja ulkoministeriön kantaa hankkeeseen ja mahdollisuuksia viedä sitä eteenpäin. (YLE)

Hukkuneita viimekesäistä enemmän

Koululaisten kesälomakaudella hukkui Suomessa 87 ihmistä. Määrä on hieman suurempi kuin viime vuonna, jolloin kesäkuun alusta elokuun 10. päivään kirjattiin 78 hukkunutta.

Suurin osa, yhteensä 48, kesällä hukkuneista kuoli uintireissulla, vesiliikenteessä hukkui 25 ihmistä. Vielä heinäkuun alussa kesän hukkumistilasto näytti viimevuotista mairamalta. Helteet kuitenkin synkensivät lukuja: yksistään heinäkuu vaati 53 uhria, kun kesäkuussa hukkui 21 ihmistä. (MTV3)

Jänisrutto moninkertaistunut

Jänisruttoa on todettu tänä syksynä normaalia enemmän Keski-Pohjanmaalla. Esimerkiksi Vetelin Tunkkarin terveysasemalla tautitapauksia on ollut tähän mennessä viisi. Viime vuonna tapauksia oli koko maakunnassa vain yksi. Terveyskeskuslääkäri Sasu Meriläisen mukaan vuosittainen vaihtelu tautitapauksien määrässä on kuitenkin tyypillistä. (YLE)

Exchange rate

August 20, 2003

1 Euro = US \$ 1.1122

1 US \$ = € 0.8991

Foreign currency exchange rates for outbound travelers. Source: Thomas Cook Currency Services.

Nimipäivät



Elokuun 27 p., Rauli
Elokuun 28 p., Tauno
Elokuun 29 p., Iines, Iina, Inari
Elokuun 30 p., Eemil, Eemeli
Elokuun 31 p., Arvi
Syyskuun 1 p., Pirkka
Syyskuun 2 p., Sinikka, Sini
Syyskuun 3 p., Soili, Soile, Soila
Syyskuun 4 p., Ansa
Syyskuun 5 p., Roni, Mainio
Syyskuun 6 p., Asko
Syyskuun 7 p., Miro, Arho,
Arhippa

Syyskuun 8 p., Taimi
Syyskuun 9 p., Eevert, Isto

Suomen uutisia

Ulkomaalaisten määrä kasvaa tasaisesti

Suomen virallinen väkiluku oli viime vuodenvaihteessa 5 206 295 henkeä, selviää Väestörekisterikeskuksen uusimmasta Tasakutieto-julkaisusta. Suomessa asuvien ulkomaalaisten määrä on noussut kahteen prosenttiin väestöstä.

Suomessa vakinaisesti asuvien ulkomaalaisten määrä on kasvanut tasaisesti 1980-luvulta lähtien. Vuonna 1980 Suomessa asui vain 12 063 ulkomaalaista; nyt heitä on 103 682.

Suurin ulkomaalaisryhmä ovat Venäjän kansalaiset, joita asuu Suomessa runsaat 24 000. Toiseksi suurin ryhmä ovat virolaiset, joita on 12 400 ja kolmanneksi suurin ruotsalaiset, 8 069 henkeä. EU-maiden kansalaisia Suomessa vakinaisesti asuvista ulkomaalaisista on 17,3 prosenttia.

Äidinkielenään ruotsia puhuvia on suomenkielisten jälkeen eniten, vaikka heidän lukumääränsä onkin laskenut. Ruotsinkielisten osuus on nyt 5,5 prosenttia väestöstä. (YLE)

Suomalaistutkijat löysivät dysleksiageenin

Suomalaistutkijat ovat paikallistaneet geenin, joka voi heidän mukaansa olla merkittävä dysleksian eli luku- ja kirjoitushäiriöiden aiheuttaja. Dysleksia on lasten keskuudessa yleisin oppimishäiriöiden syy. Siitä kärsii 3 - 10 prosenttia ihmisistä.

Selvitysten mukaan dysleksialle altistuneet käsittelevät tietoa eri aivonosissa kuin muut ihmiset. Joidenkin arvioiden mukaan lukihäiriöstä kärsivät saattavat käyttää lukemiseen aivojen oikeaa puoliskoa vasemman sijaan.

Helsingin yliopiston ja Tukholman Karolinska Institutetin tutkijat tarkastelivat tutkimuksessaan yhtä perhettä, jossa oli useita lukihäiriöstä kärsiviä perheenjäseniä, ja vertasivat heidän perimäänsä 20 muun suomalaisperheen jäseniin.

Tutkimuksen tuloksena paikallistettiin geeni, jota tutkijat pitävät jatkuu sivulla 3

Lahjoituksia Raivaajalle

Donations to Raivaaja

TUKEMISRAHASTO 2003: \$7,265.57

In memory of Vieno Linnus

Frank Friberg, Westminster, MA \$20.00
Karen & Don Irving, Westminster, MA \$10.00
Leonard & Mildred Lindroth, Westminster, MA \$10.00

In memory of Albert Goodrich

Aune and Rick Jaakkola, Reston, VA \$50.00

Keep up the good work!

Nancy N. McKay, Gloucester, MA \$10.00

Hope this helps a little

Pam Hackett, Falls Church, VA \$25.00

Finnish Summer Festival Committee 2003,

Finnish Center at Saima Park Inc.,
Fitchburg, MA \$3,116.17

The proceeds of the annual New England area Finnish Summer Festival are divided between Raivaaja and the Finnish Center at Saima Park Inc.

Thank you to the Finnish Center at Saima Park Inc., to committee members, and to all who did their share for the 97th annual Summer Festival either by working at the festival, by participating in the festivities or by supporting the raffle! Your participation helps further the continuation of Finnish cultural and heritage activities. The festival proceeds support Raivaaja and Saima Park and aid their continuation into the future. Thank you all!

Saiman Puistossa pidettävien Uuden Englannin alueen Kesäjuhlien tulot jaetaan Raivaajan ja Finnish Center at Saima Park järjestön kesken.

Kiitos Finnish Center at Saima Parkille, komitean jäsenille ja kaikille, jotka työskentelivät 97. Kesäjuhlien hyväksi tai osallistuivat juhllaisuksiin tai arpajaisiin. Edesautatte täten suomalaisen kulttuurin ja perinteiden jatkumista. Juhlien tulot ovat tärkeitä niin Raivaajan kuin Saiman Puistonkin tulevaisuuden suhteen.

Kiitos lahjoittajille!

Thank you for your donations!

RAIVAAJA

ISSN 1059-4779
(THE PIONEER) - Established 1905
(USPS 454-580)

Periodicals postage paid at Fitchburg, MA

Published weekly except the last two weeks of July, the first week of August and the last week in December by Raivaaja Publishing Co., 164 Elm St., Fitchburg, Mass.
POSTMASTER: Send address changes to Raivaaja, P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0054.

EDITOR Marita Cauthen
BUSINESS MANAGER Jonathan Ratila

RAIVAAJA PUBLISHING COMPANY

Incorporated, 1905
a not-for-profit company

Mailing address: P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0054

Office and Bookstore: 164 Elm St., Fitchburg, Mass.

Hours: Weekdays 8:30 a.m. to 4 p.m.
(other times by appointment)

TELEPHONE: 978-343-3822

FAX: 978-343-8147

e-mail: raivaaja@net1plus.com

Subscription rates:

USA: 12 mo. - \$33.00; 6 mo. - \$20.00; 3 mo. - \$16.00
OUTSIDE USA: 12 mo. - \$38.00; 6 mo. - \$25.00

Advertising rates available upon request!

Advertising deadline is the Friday before the Wednesday the ad is to appear. Raivaaja Publishing Co. assumes no financial responsibility for typographical errors or omissions in advertisements. It will reprint without charge the part of the advertisement which is incorrect. Claims must be made within two weeks of publication. Credit is made only for the first insertion.

From the desk of Stig Häggblom:

Kalevan kisat

Kalevan kisoissa Olympiastadionilla elokuun toisella viikolla oli yli 600 mestaruuksien tavoittelijaa – tytöt mukaan lukien. Alussa oli vain poikia...

Nyt etsittiin niitä, jotka voittavat mitaleita Pariisin MM-kisoissa. Hyvää joukkoa haetaan. Järjestäähän Suomi vuonna 2005 MM-kisat täällä kotona jo toisen kerran. Olympiastadionilta se kaikki alkoi 1983. Velvoitteet ovat suuret. Vuoden 1952 olympiakisat eivät unohdu milloinkaan. Nehän olivat Zatopekin juhlaa.

Itse kilpailin Kalevan kisoissa ensi kertaa 1944 Mannerheimin sotilaana juuri tällä Stadionilla. Matka oli 200 metriä. En voittanut. Sillä hetkellä oli Lapin sota alkamassa ja välirauha oli solmittu Neuvostoliiton kanssa. Suomella oli sulka maassa enemmän kuin nyt, mutta katseet suunnattiin tulevaisuuteen.

Kalevan kisoista tuli tälle kirjoittajalle lämmin työtehtävä. Selostuksia näistä vuosien varrella pitkälti yli 30. Kalevan kisoista se Paavo Nurminen aloitti. Paavo Nurmi astui esiin 23-

vuotiaana Antwerpenin olympiakisojen tunnelmissa, voitti 5 000 metriä ennätysajalla.

Nurmesta tulikin sitten Suomen tavara eli laatumerkki vuosiksi. Laadusta kertoivat Nurmen 9 olympiakultaa. Vain se kymmenes – maraton 1932 Los Angelesissa jäi saamatta. Mutta sehän ei johtunut Nurmesta...

Oli siis elämäys hengittää jälleen sitä Olympiastadionin ilmaa. Ja oli tietenkin aihetta kysyä: miten Suomi urheilee vuonna 2003. Vastaus on: kyllä yleisurheilu Suomessa vielä on valttia jollakin tavalla, mutta ei ole juoksijoita entiseen malliin.

Juha Väättäinen, taiteellinen entinen suurjuoksija, valmentaa uusia juoksijoita. Sellainen voi olla esimerkiksi Jari Matinlahti, joka niin kirkkaasti pesi Ahvenanmaan ylpeyden Janne Holménin kirissä 5 000 metrillä. Lisää sellaista eikä tulevaisuus leppää vain moukarinheittäjän Olli-Pekka Karjalaisen harteilla. Tuo Karjalainen muuten on uljas tyyppi, jolle toivoisi menestystä Pariisin kisoissa.

Suomi on keihäsmä, mutta ei



Paula Huhtaniemi paransi naisten keihään Suomen ennätystä lähes metrin ja sai hetken paistatella maailman kärkinaisena.

enää miesten varassa. Tytöt – vai pitäisikö sanoa DAAMIT – pitävät siitä huolen. Paula Huhtaniemi nousi urheilumaailman keulakuvaksi yhdellä heitolla, se

ensimmäinen Paulan keihäs lensi 64,90 m – uusi Suomen ennätys, ja sillä hetkellä maailman kärkeen tänä vuonna.

Kilpailuviettiä vain lisäsi se, et-

tä Venäjältä tuli vastaus tunnin kuluttua. Siellä oli Tatjana Shikolenko heittänyt tuloksen 66,00 m. Kilpailusta ei siis selvitä, mikäli joku niin luuli.

IRAK-VUODON...

jatkoa sivulta 2

Varsinaisen esitutkinnan päätymisestä poliisi ilmoitti perjantaina. Asia siirtyy syyskuussa syyteharkintaan sen jälkeen, kun asianomaisilta on saatu loppulausunnot.

Poikkeuksellista on, että syyteharkintaan osallistuu myös valtakunnansyyttäjä Matti Kuusimäki. Kyseessä on valtakunnansyyttäjävirston historiassa vasta toinen kerta. Ensimmäinen kerta oli, kun verohallituksen pääjohtaja Jukka Tammea epäiltiin virka-aseman hyväksikäytöstä Nostokonepalvelu-jutussa.

Epäiltyjen puolustus on vedonnut siihen, etteivät vuodetut tiedot olisi kovinkaan salaisia. Valtionsyyttäjä lähtee siitä, että tiedot ovat salassa pidettäviä. Hänen mukaansa rikoksen toteutumisen kannalta ei ole merkityksellistä, kuinka vahingollisia tai harmittomia vuodetut tiedot ovat. (SS)

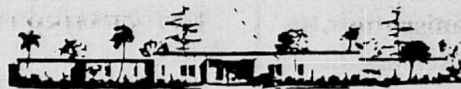
SUOMALAIS...

jatkoa sivulta 2

potentiaalisena lukihäiriön aiheuttajana. Sen ei tosin uskota voivan selittää kaikkia tapauksia.

Dysleksian geenitaustan selviäminen voi auttaa tutkijoita ymmärtämään, mikä aiheuttaa oppimishäiriöitä, ja löytämään uusia keinoja, joilla lukihäiriöstä kärsiviä voidaan auttaa.

(Reuters)



AMERICAN-FINNISH NURSING HOME
A Division of
Finnish-American Rest Home, Inc.
1800 SOUTH DRIVE, LAKE WORTH, FLORIDA 33461-8199

22. elokuuta

Tervehdys Lepokodilta!

Vietimme hoitajien arvostusviikkoa jo aikaa sitten, mutta ei ole koskaan liikaa osoittaa heille arvostusta muinakin aikoina. Yksi tällainen arvostettu ja pidetty hoitaja on Ritva Sikiö. Käsitellen asukkaitamme kunnioittaen ja yksilöllisesti hän on luomassa Lepokodin kodinomaista ilmapiiriä.

Ritva on syntynyt Keski-Suomen pääkaupungissa, kauniissa Jyväskylässä. Hän työskenteli Jyväskylässä lastentarhan opettajana ja avioitui 60-luvun alussa Mattinsa kanssa. Seitsemän avioliittovuoden jälkeen Ritva ja Matti muuttivat Yhdysvaltoihin Minnesotaan Matin veljen luokse, jossa heille pian syntyi tyttö.

Vuonna -74 Sikiön perhe muutti Floridaan, Lantanaan, jossa Ritva tuota pikaa alkoi työskennellä sairaanhoitoapulaisena Lepokodilla.

Matti avasi oman sähköliikkeen, jonka ylläpitämiseen tarvittiin Ritvankin työpanosta. Ritva oli ollut liikkeessään työssä 20 vuotta, kun hän sai puhelin-

soiton Lepokodin silloiselta johtajalta Rachel Heticolta. Lepokodille tarvittiin kipeästi yöhoitajaa, johon Ritva suostui. Kaksi vuotta hän toimi yöhoitajana ja nyt hän on ollut jo kuusi vuotta Lepokodilla päivähoitajana.

Tänään perjantaina, yleisön pyynnöstä, päivätyönsä päätyttyä, Ritva jää vielä laulamaan asukkaiden iloksi iltpäiväkahvilla Charlie Hedlundin säestämänä. Ritva kertoo, että varsinkin Lepokodin alkuvuosina hän lauloi iltpäiväohjelmissa usein, kun ei ollut paljon ulkopuolisia esiintyjiä.

Kotona häntä odottaa koiravanhaksen ja miehen lisäksi 94-vuotias äitinsä, jota Ritva on hoitanut jo kahdeksan vuotta. Ritva sanoo rakastavansa vanhuksia ja työtänsä Lepokodilla ja sen kyllä huomaa.

Terveisin ANNE

Olethan muistanut uusia tilauksesi!

Merkkipäiviä



Tauno Pulkkinen täyttää 28. elokuuta kunnioitettavat 80 vuotta. Pulkkiset ovat Floridan asukkaita talvisin ja kesällä he nauttivat Unholan kesäpaikan kauneudesta Connecticutissa. Tauno Pulkkinen sydäntä lähellä on aina ollut urheilu, etenkin hiihto. Hänen hiihtouransa ansioita on paljon:

– 6-kertainen USA:n murtomaahiihtomestari.

– edusti Amerikkaa 158 maailman mestaruuskilpailuissa Lahdessa.

– 1962 maailmanmestaruuskilpailuissa Zakopanessa, Puolassa ja Euroopan kiertueella USA:n

hiihtojoukkueen valmentaja ja johtaja.

– USA:n olympiakomitean pohjoismaisten hiihtolajien komiteassa neuvoa antava jäsen.

– Dartmouth Collegen hiihtovalmentaja.

– ratamestarina USA:n ampu-mahiihtomestaruuskilpailuissa sekä USA:n murtomaahiihtomestaruuskilpailuissa.

– v. 1980 Lake Placidin talviolympiaisissa murtomaarata-miehien päällikkö.

Urheiluseura North Star Lantanaassa (FL) järjestää juhlatilaisuuden Taunon syntymäpäivän kunniaksi tulevana syksynä.

ANJA LAURILA

Kuolleita

Elsie H. Lamminen

SHREVEPORT, LA - Elsie H. (Huoppi) Lamminen, 86, kuoli elok. 16, 2003 Live Oak eläkeläiskodissa sairauden seurauksena. Hän oli 1988 kuolleen Felix W. Lammisen leski.

Hän oli syntynyt huhtik. 14, 1917 Fitchburgissa (MA) Antti ja Elsie (Leinonen) Huopin tyttärenä. Hän oli asunut Amesburyssa (MA), Port Chester'ssä (NY) sekä Waterburyssa (CT).

Päästyään Greenwich High Schoolista edesmennyt valmistui sairaanhoitajaksi Waterbury School of Nursing oppilaitoksesta. Hän työskenteli yksityishoitajana kunnes jäi eläkkeelle.

Valokuvaus, käsityöt sekä matkustaminen olivat hänen harrastuksinaan.

Kaipaamaan jäi veli Osmo G. Huoppi, Southbury, CT; sekä useita sisarusten lapsia ja serkkuja.

Hautaaminen tapahtui hiljaisuudessa.

Kukkien asemasta vainajaa voi muistaa lahjoituksella itse valitsemansa hyväntekeväisyysjärjestön tukemiseksi.

June H. Suojanen

GARDNER, MA - June Helen (Johnson) Suojanen, 70, kuoli elok. 17, 2003.

Hän oli syntynyt heinäk. 20, 1933 ja oli Gardner High Schoolin graduuatti. Jo lapsena hän oli lahjakas pianisti ja soitti Gardnerin Methodist kirkossa.

Avioliittonsa varhaisvuosina edesmennyt omisti miehensä Charles J. Suojasen kanssa Wendy's Fireside Restaurantin Westminsterissä. Yhteen aikaan hän työskenteli Tousignant Realtyn palveluksessa Gardnerissa. Myöhemmin perhe asui monia vuosia Lake Worthissa (FL).

Edesmennyt tunnettiin värikkäistä virkatuista peitoistaan, pianon soitostaan, erinomaisesta pukeutumismaustaan ja ruoanlaittotaadistaan (erityisesti jälkiruoista). Hän osasi myös suomea sujuvasti.

Kaipaamaan jäi äidin lisäksi kolme tyttäret, Charlene J. Weiss, Oak Park, IL, Wendy C. Hawkins, Scottsdale, AZ ja tri Julianne K. Suojanen-Amos, NYC;



June H. Suojanen

ja neljä lastenlasta, Heidi F. Daigle, Port St. Lucie, FL, Elizabeth A. Reynolds, Phoenix, AZ, Jeremy B. Weiss ja David B. Weiss, kumpikin Oak Park, IL.

Hautajaiset pidettiin Covenant Evangelical Lutheran kirkossa pastori David R. Coten toimitaessa siunaamisen.

Smith Funeral Home, 69 Vernon St., toimitti hautaamisen Wildwood hautausmaahan.

Vainajaa voi muistaa lahjoituksella: Finnish Center at Saima Park, P.O. Box 30, Fitchburg, MA 01420 tai Covenant Evangelical Lutheran Church, 627 Green St., Gardner, MA 01440.

Birger Hurme

VOLUNTOWN, CT - Birger Hurme, 78, Wilson Road, kuoli yllättäen kotonaan elok. 12, 2003.

Hän oli syntynyt huhtik. 14, 1925 New York Cityssä Matti ja Martha (Lepomäki) Hurmeen poikana. Perhe muutti Brooklynin (CT) 1930. Edesmennyt pääsi Killingly High Schoolista 1943.

Hurme palveli armeijan ilma-voimissa. Sitä seurasi opiskelu RCA Institutessa New York Cityssä. Sen jälkeen hän perusti Hurme's Radio, TV & Electrical Services firman. Vuonna 1957 hän laajensi firmansa Hurme's Two-Way Radio "Motorola Service Station" firmaksi. Yhteen aikaan hänen vastuullaan oli 750 radiota.

Edesmennyt oli Finnish American Heritage Society (Canterbury) ja Aura Seuran (Voluntown) jäsen.

Hänet vihittiin maalisk. 25, 1953 Armi Kyllikki Ekin kanssa. Tämä kuoli vuoden 1991 tammikuussa.

Kaipaamaan jäi lapsenlapsipuoli Dianne J. Robertson, Ledyard; sekä serkku Onni Johnson, South Killingly.

Tytärpuoli Eileen J. Wood sekä tämän poika Gary Wood olivat myös kuolleet aikaisemmin.

Hautaaminen Pachaug hautausmaahan.

Henry R. Hattula

WEBSTER, MA - Henry R. Hattula, 90, kuoli elok. 18, 2003 Webster Manor hoitokodissa.

Hän oli syntynyt Suomessa Herman ja Elvira (Erving) Hattulan poikana.

Hattula oli omistanut High Street Autoi Body liikkeen Websterissä. Hän oli toisen maailmansodan veteraani ja oli saanut vastaanottaa Purple Heart ansiomerkin.

Kaipaamaan jäi tytär Linda Schofield, Sutton.

Edesmenneen vaimo Lillian H. Hattula kuoli vuoden 2002 lokuussa.

Nordgren Memorial Chapel, 300 Lincoln St., Worcester toimitti hautaamisen All Faiths hautausmaahan Worcesterissa.

Seurakunnat

Fitchburg, MA

Bethel-seurakunta

Suomenkielinen radiohartauss HYVÄT UUTISET lähetetään joka sunnuntaiaamu asemalta WEIM am 1280, Fitchburg, klo 8:45.

Elokuun hengelliset tilaisuudet sunnuntaisin Elm St. Lähetyskirkossa klo 2 ip.

Tiedusteluja seurakunnan toiminnasta voi tehdä soittamalla numeroon 978-343-9659. Myös niitä, jotka tarvitsevat kyytiä seurakunnan tilaisuuksiin, pyydetään ottamaan yhteys ylläolevan numeron avulla.

Elm St.

Lähetysseurakunta

Jumalanpalvelukset sunnuntaisin klo 9:30 aam. Pyhäkoulu klo 11. Kuoron harjoitukset tiistaisin klo 7 ill. Hartaustilaisuus keskiviikkoisin klo 2 ip. Nuorisoryhmä kokoontuu lauantaisin klo 6 ill.

Messiah Lutheran seurakunta

Kuun ensimmäisenä sunnuntaina suomenkielinen jumalanpalvelus klo 8:15 aam.

Sunnuntaisin englanninkielinen jumalanpalvelus klo 9:30 aam. Klo 10:30-11 seurustelua ja virvokkeita. Klo 11+12 raamatutunti.

Perjantaisin klo 1 ip. suomenkielinen raamattutunti.

Suomenkielinen Naistenliitto ei kokoonnu heinä- ja elokuussa.

New York City

New Yorkin suomalainen luterilainen seurakunta

Suomalainen jumalanpalvelus joka kuukauden 1. & 3. sunnuntai klo 3 ip. St. John's Lutheran Church, 83 Christopher St. (7th Ave. & St. Christopher St.).

Kesätauon jälkeen syksyn ensimmäinen jumalanpalvelus 7. syyskuuta klo 3 ip.

TILLINGHAST - Hautaustoimisto

Danielson, Conn.
Tel. 860-774-3284



Central Village, Conn.
Tel. 860-564-2147

Robert H. Auchmoody Funeral Homes, Inc.

Poughkeepsie, NY
452-1680

Hopewell Junction, NY
221-9234

Fishkill, NY
896-6163

Nordgren Memorial Chapel

Family Owned for
4 Generations



508 852-2161

300 Lincoln St.
Worcester
Fax: (508) 852-2580

Personalized, caring funeral
service with attention to detail
is our commitment to you.

Smith Funeral Home, Inc.

Elden E. Bjurling
Douglas Stone
Directors

69 Vernon St., Gardner, MA
Tel. 978-632-0377

Marmorisia ja graniittisia hautakiviä

BOLSTER

Monumental Works

DAVID J. PRATT, omistaja
Route 26, Oxford, Maine
Puh. 207-743-2673

Aubuchon-Moorcroft Funeral Home

132 Woodland St.
Fitchburg, MA
978-342-2355

Stephen R. Moorcroft

Ystävällinen palvelu

Bosk Funeral Home

85 Blossom Street
Fitchburg, MA 01420
(978) 342-3635

Ashburnham Memorial Chapel

33 R. Main Street
Ashburnham, MA
(978) 827-5700

Donald G. Dufault John A. Bosk Jr.

Registered Directors

MEMBERS OF LOCAL AND INTERNATIONAL
ASSOCIATIONS TO SERVE YOU WORLD WIDE.

LOCAL MEMBER CREMATION ASSOCIATION OF NORTH AMERICA

PRE-PLANNING AVAILABLE TO SUIT EVERY NEED FUNDED THROUGH:

• BANK TRUSTS • LIFE INSURANCE
• ASSOCIATION CANADO-AMERICAINE • AIA INSURANCE

AT-NEED SERVICES • CHURCH • CHAPEL • CEMETERY • RESIDENCE

SERVING ALL FAITHS

MASCIARELLI FAMILY FUNERAL HOMES

For over 50 years, families have depended on our funeral services.
Convenience is an important part of our service, with 5 locations to choose from.



763 Mass Avenue, Lunenburg, MA 129 Elm Street, Fitchburg 123 Main Street, Westminster, MA
243 Water Street, Fitchburg, MA 89 West Street, Leominster, MA

SAWYER-MILLER-MASCIARELLI FUNERAL HOMES

978/345-6778 • fax 978/345-4899

Michael D. Masciarelli and John F. Masciarelli, Walter Taylor, Funeral Directors

Also Serving Ashby, Ashburnham, Hubbardston and Princeton



THE MARK OF RESPECT.

The Dignity Memorial® mark symbolizes respect. But then again, it symbolizes so much more. It's a sign of trust, superior quality standards, and attentive care in the funeral, cremation, and cemetery profession. With membership by invitation only, Dignity Memorial is the world's largest network of funeral and cremation providers and signifies a higher level of funeral care.

Service Beyond Expectation

The Deware Funeral Home Hannel Chapel

576 Hancock Street
Quincy, MA 02170
617-472-1137

A Family Service Affiliate of
AFFS & Service Corp. Int.
492 Rock St., Fall River MA 02720
508-676-2454

www.dignitymemorial.com

Itä- ja Keski-Suomeen yliopistoterveyskuksia

Uusilla toimintatavoilla terveyskeskukset houkutteleviksi

Huutava pula terveyskeskuslääkäreistä on johtamassa uuteen toiminta- ja ajattelutapaan Itä- ja Keski-Suomessa. Toistaiseksi on tehty seitsemäntoista niin sanottua yliopistoterveyskeskussopimusta, joiden uskotaan tuovan helpotusta ongelmaan lähivuosien aikana. Edelläkävijänä hankkeessa on Kuopion yliopisto.

Kuopion yliopisto pyrkii osaltaan helpottamaan Itä-Suomen lääkäripulaa. Uutena avauksena on yhteistyön tehostaminen alueen terveyskeskusten kanssa opetus-, tutkimus- ja kehittämistoiminnassa.

Jo tähän mennessä Kuopion yliopisto ja Kuopion yliopistollinen sairaala ovat solmineet seitsemäntoista niin sanottua yliopistoterveyskeskussopimusta pääasiassa Pohjois-Karjalan ja Pohjois-Savon kuntien terveyskeskusten kanssa. Mukaan järjestelmään on tulossa kuntia myös Keski-Suomesta.

Lääkäripulaa on pyritty helpottamaan aiemmin lisäämällä lääketieteen opiskelijoiden määrää. Vuonna 1997 Kuopion yliopiston lääketieteellisessä tiedekunnassa aloitti 75 opiskelijaa ja viime vuonna jo 133 opiskelijaa. Samalla Kuopiosta tuli Suomen suurin lääkäri-koulutusyksikkö.

Kansanterveystieteen ja yleislääketieteen professorin Esko Kumpusalon mukaan lääkärin koulutusmäärien kasvaessa terveyskeskusten merkitys sekä perusopetuksessa, perusterveydenhuollon lisäkoulutuksessa että yleislääketieteen erikoislääkärikoulutuksessa on korostumassa. Siksi hänen mielestään tarvitaan nopeasti perusterveydenhuoltoon uudenlaista koulutusta tukevaa infrastruktuuria, opetushenkilö-

kunnan koulutusta sekä lisää voimavaroja.

Viiden vuoden välein tehtävistä valtakunnallista lääkärintutkimuksista selviää, että Kuopion yliopiston lääkärikoulutus on poikennut selkeästi edukseen. Kumpusalon mukaan myös Tampereen yliopisto on menestynyt hyvin, mutta lääkäriksi valmistuneiden mielestä Kuopion yliopiston on koettu antavan parhaat valmiudet esimerkiksi terveyskeskuslääkärin työhön.

Keinoja tehostettava

Kumpusalo palaa kolmenkymmenen vuoden päähän viittaamalla siihen, että Kuopion korkeakoulu perustettiin itse asiassa poistamaan lääkäripulaa Itä-Suomessa. Hänen mielestään tänä aikana korkeakoulusta on kasvanut toidellinen yliopisto, mutta välillä saattoi käydä niin, että sen perustehtävä unohtui.

“Olemme havahtuneet tähän uudelleen, ja parhaillaan olemme sitoutumassa siihen niin, että uusin keinoin voimme vaikuttaa myönteisellä tavalla alueen terveyskeskusten kehittämiseen. Tähän saakka keinot ovat olleet perinteisiä. Esimerkiksi viime vuonna teimme valtakunnallisen selvityksen terveyskeskustyön nykytilasta ja tulevaisuudesta.”

“Tavoitteenamme on, että varsinaiseen lääkäripulaan yliopistoterveyskeskukset alkavat purra vuonna 2005. Tietenkin myös lääkärikoulutuksen määrällinen kasvu vaikuttaa tilanteeseen myönteisesti. Parhaillaan terveyskeskuksiin lähtevien neljän vuoden vuosikurssin opiskelijamäärä on jo yli sadan”, Kumpusalo huomauttaa. (KY)



Kuvat kertovat Aura seuran toiminnasta

VOLUNTOWN, CT - Canterbury Finnish American heritage Societyn ja Aura seuran jäsenet viettivät yhteistä piknikkiä 19. heinäkuuta. Yläkuvassa (vas.) Bert Stromholm, Marja-Leena Huhta, Tauno Pulkkinen, Marsha Huhta ja Derek Rafeldt. Alakuvassa pojat pitävät hauskaa grillauksen lomassa. (Vas.) Tom Rutherford, Aura seuran puheenjohtaja Harry Manner ja Mauno Laurila makkaroita paistamassa. Kuvat: Anja Laurila



Moraalikysely: Suomalaiset muita eurooppalaisia rehellisempiä

Suomalaiset ovat rehellisempiä kuin eurooppalaiset keskimäärin. Näin todistaa *Valittujen Palojen* viime keväänä tehty moraalikysely. Kyselyyn haastateltiin 3 800 eurooppalaista 19 maasta, eli 200:aa kustakin. Tutkimus ei ole tilastollisesti pätevä liian pienen otannan vuoksi. Suomalaisia tutkimuksessa pääsivät edustamaan helsinkiläiset ja tamperelaiset.

Vain kahdessa kysymyksessä 12:sta suomalaiset olivat keskiarvoa epärehellisempiä. Suomalaiset pihiyttään salaisivat tulojaan verottajalta ja jättäisivät liian suuren vaihtorahan palauttamatta todennäköisemmin kuin keskivertoeurooppalainen.

Erityisen rehellisiä ovat yli 50-vuotiaat suomalaisnaiset. Haastatelluista naisista kukaan ei varastaisi upeaa hotellipyyhettä, ja kolme neljästä palauttaisi liian suuren vaihtorahan.

Myös nuoret ovat rehellisiä. Suomalaisista 18-35-vuotiaista 69 prosenttia veisi kadulta löytämänsä lompakon poliisiasemalle, kun eurooppalaisista saman tekisi 39 prosenttia. (STT)

Yllättävän moni suomalainen murrenana on peräisin venäjän kielestä. Perinteisesti on uskottu, että kuvailevat murreilmaukset olisivat enimmäkseen kotimaista syntyperää. Vesa Jarvan tuoreen väitöskirjan mukaan Suomen murteissa on kuitenkin ilmeisesti satoja kuvailevia sanoja, jotka on lainattu muualta.

Kuvailevat eli ekspressiiviset sanat eivät ole samalla tavalla merkitykseltään täsmällisiä kuin kirjakielen sanat. Sen sijaan ne toimivat luomalla mielikuvan kuvaamastaan asiasta.

Niillä on usein jokin erityinen sävy, joka voi ilmentää pilkkaa, vähättelyä, leikkisyyttä tai epäasiallisuutta.

Arkipäiväiset yhteydet ovat tuoneet venäläisiä lainasanoja Suomeen erityisesti 1700- ja 1800-luvuilla.

Suomalaiset kävivät Pietarissa rakennustöissä ja kauppayhtey-

det olivat vilkkaat. Venäjän valan ja autonomian aikana vuoro vaikutusta oli luonnollisesti runsaasti.

Esimerkkejä venäläisistä lainoista on vaikkapa tervaa merkinnyt "tökötti", joka tulee venäjän sanasta *djogot*. Suomen mur-

jatkuu sivulla 12

Murteissa runsaasti lainasanoja venäjästä

NORTH-END
SUBARU-MAZDA
Rt. 13, Lunenburg
978-582-4911
800-548-6699
Used Car Center
978-345-1363

Kaikenlaisia vakuutuksia . . . Puhutaan Suomea

NIEMI
INSURANCE
AGENCY, INC.

135 Main Street, P.O. Box 449
Välitetään myös kiinteistöjä

Westminster, MA
Puhelin 874-2921

HUHTALA OIL CO.
198 PATRIOTS ROAD, EAST TEMPLETON

- Our own service department to our customers
- New customers always welcome
- Our third generation

CALL 632-1221

Our service area is from North Rutland to Orange

The Fort Pond Rhapsody and Väinämöinen

By Paula Erkkilä

Yeh for Kaleva Camp!!

How heartened and happy I was to open up the June 25th, 2003 RAIVAAJA, and discover the caption, "Kaleva Camp reborn," under a picture of the renovated Fort Pond Knights and Ladies Kaleva Lodge.

This launched me into a long reverie, a wool-gathering, so to speak, pondering over the significance of my mother and her family, Finnish-American culture, and the old woolen mill in Maynard, Massachusetts.

I wondered if my mother, Hanna Eliisa Saisa Erkkilä, (2/24/05, 9/85), who emigrated from Pulkila, Finland to Maynard, Massachusetts, in 1922, went to the Panun Huviä summer lodge. Maybe, she's on one of the lady tupa's old rosters.

Your article jolted my memory banks into recalling that my mother sent me and my sisters to Kaleva Camp at Three Lakes, Michigan for several years. In fact, until I read your article, I didn't even realize the camp was sponsored by the Knights and Ladies of Kaleva.

Thanks for reviving all my fond memories of Kaleva Camp. There were probably at least 50 of us youngsters sent there, from all over the Upper Peninsula of Michigan. It was so exciting to meet kids from Nisula, Bruce's Crossing, Ironwood, and other towns. I've never forgotten that a certain Dennis Puisto from Ironwood, was viewed in the nude, by us giggling girls, through a hole in the wall, made by the boys, between the girls' and boys' sauna.

Naturally, the swimming and horsing around were a big highlight there. We also learned to sing many Finnish songs, like "Soutelin, soutelin kultani kansa, Arvon mekin ansaitsemme, Honkain keskella, mökkini seisoo", and many others, including "Vakaa, vanha Väinämöinen."

We never really understood the words, but were able to memorize them anyway. Our parents always spoke Finnish with their friends, and we never understood them either. Our two older sisters were luckier. They knew how to speak Finnish, because they came from an earlier era, and their Sunday school and *ripikoulu* were still in Finnish.

We also had some dancing lessons at Kaleva Camp. There were other sports activities that are dimly in my memory. We slept in bunk beds in the enclosed porch, and ate oatmeal, otherwise known as *puuroa* for breakfast.

I'm not sure what the fate of our Kaleva camp was, but I'm sure it was sold long ago.

Holding on to cultural roots

My mother had been a longtime member of the Ishpeming or Negaunee Ladies of the Kaleva lodge. She was a lover of the Kalevala, our national epic, Finnish literature, Finnish music, the kantele, our zither-like national instrument, Veikko Ahvenainen, one of Finland's most famous accordionists, and Väinämöinen, the ancient and wise culture hero of the Kalevala.

The lodge offered her a support group of people, who also loved and nurtured and were inspired by the treasures developed over several thousand years by our ancestors.

My mother was also a Rusophile, which accounts for my love of Russian music, literature and culture. She loved the balalaika, which is the Russian national instrument, Russian ballet, and Rudolph Nureyev, one of Russia's most famous ballet dancers.

Flamenco and Hungarian rhapsodies continue to remind me of my mother, and send me into a passionate ecstasy, whenever I hear them. If only I could have told her about the Russian Karelian folk dancer, Raisa Kalinkina, whom I helped to buy some Spanish flamenco shoes for, while she was in California, performing Kalevala-related skits and music.

My sister and our friends used to make up plays in my dad's whiskey cellar, which he constructed himself, in keeping with the tradition of the naturally-skilled Pohjalaiset carpenters and stone masons, who emigrated from Finland in the late 19th and the early 20th century. We

turned and cranked our mother's 78's on the old victrola down in that cellar. Hungarian rhapsodies, and the Volga boatman's song were our favorites.

When we received an invitation to a Finnish-American wedding reception, we eagerly awaited the opportunity to have a great time. It was such a thrill to dance the *raatikka*, the schottische, the polkas, and the waltzes. We would slide across the floor, filled with excitement, and bubbling over with enthusiasm. I shouldn't forget to mention the pleasure of eating the white wedding cake.

In later years, my mother and father faithfully watched the only Finnish-American tv-program in the U.S., Suomi Kutsuu, or Finland Calling, that came on every Sunday, from Marquette, Michigan. This was organized and directed by Carl Pellonpää, who also came from the Cleveland location, our mining company neighborhood.

He played all the old Finnish songs, which have been sweet music to the ears of aging Finnish-Americans, comforting them, and putting smiles on their faces. Hopefully, the program still exists. I know Carl is currently leading a tour group in Finland, and I might have an opportunity to meet him and some members of his group.

I don't remember when the last wedding reception was, but soon the old music faded away with Kaleva Camp, and there were no more lively old Finnish wedding receptions to look forward to.

I often felt cheated over the years, growing up in Ishpeming, Michigan, in the 50's and 60's, when the old Finn Halls were no

longer functioning. The Finnish cooperative spirit and cultural traditions were disappearing, while everyone was busy trying to become Americans. And there I was, hopelessly romantic me, still yearning for the old culture, and what my immigrant parents missed and longed for in their beloved homeland.

Harri Siitonen and The Väinämöinen Pope

My friend, Harri Siitonen, who grew up in the midst of a Finnish-American working peoples' cultural revolution in Fitchburg, Massachusetts - with the plays, the poetry, the dances, the singing, the political speeches, and the athletics - ended up with the best of Finnish-America, as far as I'm concerned.

His experience was a fuller, more integrated cultural nurturing. Also, the Massachusetts Finns weren't in the remote boondocks like we were, where every other business seemed to be a bar, where many different ethnic groups were thrown in together, where working underground in a mine was not desirable, but necessary, and where we were discriminated against.

His parents and their contemporaries were instrumental in supporting the then socialist RAIVAAJA since 1915, until they died in the middle part of our last century.

Harri continues on with his support of the RAIVAAJA, with his sports columns and other news of interest, carrying on in the committed tradition of his parents, dedicated towards promoting that special bond we Finnish-Americans share with one another, no matter what our

political or religious affiliations may be.

I feel so lucky to know Harri, because he shares with me some of the wonderful legacies and richness of the Finnish working class renaissance in America. My father, who was a frustrated underground iron ore miner for 40 years, didn't have the kind of social and union support that Harri and his parents had. Harri is a walking encyclopedia of Finnish-American and Finnish labor history, as well as Finnish political history, the history of the cooperative movement, and the Finnish-American theater.

He has a strong work ethic, and a very dedicated commitment towards furthering man's humanity to man.

Harri has also held the unofficial title of Väinämöinen of the West for many years, because of the deep link he has felt with the Kalevala. He has acted in several Kalevala plays. Now he refers to himself as Väinämöinen Emeritus, since he has moved on to other acting roles.

He recently gave me a fascinating gift - a Kalevala tarot deck, created by Kalervo Aaltonen. Väinämöinen represents card number five in the 22 major arcana cards, which are referred to as Väinämöinen's belt, or eternal circle, in the 78 card deck. He is the pope or hierophant, who knows everything. It's up to you to figure out how to use his ancient knowledge.

The tarot cards can be used as a psychological tool for looking at one's problems from different viewpoints. A Kalevala tarot lends itself especially well to the Finnish psyche.

To be continued.



A group photograph taken at the Kaleva Camp at Three Lakes, Michigan, around 1955. Paula Erkkilä is the skinniest girl sitting in the first row, second from left. Her sister, Sandra (now Etelämäki), is standing in the second row, the fourth girl from left.

photo courtesy of Paula Erkkilä

Nokia to buy Sega Network gaming assets

LOS ANGELES - The world's largest mobile phone maker Nokia, which planning an aggressive push into video gaming, said it has agreed to acquire Japanese game maker Sega's multiplayer online games business.

Finland's Nokia said last week the deal is related to assets of Sega.com Inc., including Sega's Network Application Package, or SNAP, a computer server technology which is designed to form the core of networked game play.

The value of the deal was not disclosed, but a Nokia spokesman said the purchase price was

"immaterial to Nokia." Nokia has some 10 billion euros (\$11.11 billion) of cash and cash equivalents in the bank.

An industry source told Reuters that the purchase amounted to less than one billion yen (\$8.44 million).

"This transaction will give Nokia full end-to-end capabilities - the device, the games and the back-end technology to support multiplayer gaming," said Ilkka Raiskinen, senior vice president of Nokia's entertainment and media business unit, on a conference call. (Reuters)

Helsinki Architecture exhibit at University of Minnesota

MINNEAPOLIS, MN - Take a trip to Helsinki, Europe's best-designed city, through a unique traveling architecture exhibition. The University of Minnesota's College of Architecture and Landscape Architecture (CALA) will host an exhibition of Helsinki's contemporary architecture from Sept. 2 to Oct. 17. The exhibition will be in the CALA Courtyard, Ralph Rapson Hall, 89 Church St. S.E., Minneapolis.

The exhibition, *Helsinki Contemporary Urban Architecture*, has more than 100 photographs taken by Finnish architectural photographer Jussi Tiainen. Ambassador Jukka Valtasaari will attend the opening reception from 5:30 to 7 p.m. Thursday, Sept. 11.

The *Washington Post* calls Tiainen "the chronicler par excellence" of the architecture of his home city Helsinki. Tiainen has captured on film 40 of Helsinki's newest contemporary buildings, structures, and milieus constructed from 1998 to 2001.

Helsinki the capital of Finland, has had more significant contemporary buildings constructed in the past few years than any other place in Europe. The second fastest growing metropolis in the European Union, Helsinki's growth is implemented through close cooperation between urban planners and architects.

Many of the projects featured in the exhibition are results of architectural competitions, organized by public sector institutions and the city of Helsinki. Helsinki plays a major role in the development and the "look" of the city both through competitions and urban planning.

The exhibition marks the launching of the CALA exhibitions program sponsored by Kenneth and Judy Dayton and the J. Paul Getty Trust.

In conjunction with Tiainen's photo exhibiton, the city of Helsinki is sponsoring free public lectures on Finnish cultural traditions and the work of the archi-

tectural firm, Artto Palo Rossi Tikka (APRT).

• Sept. 13, 10 a.m. - noon, Helsinki: A Living Work of Art. CALA Auditorium, Ralph Rapson Hall, 89 Church St. S.E., Minneapolis.

Lecturers include:

Fred Plotkin, author of the best-selling *Opera 101: A Complete Guide to Learning and Loving Opera and Classical Music*, will discuss the secrets of the classical music superpower and what Helsinki has to offer.

Plotkin is also a contributor to the *New York Times*, *Los Angeles Times* and *Opera News*. He lectures on music for leading institutions including Columbia University, the Juilliard School, and the Smithsonian.

Peter MacKeith, associate dean at the School of Architecture, Washington University, St. Louis, discusses Helsinki architecture from neoclassical and Art Nouveau to contemporary as well as details of some of the gems of Finnish design. He is one of the leading experts in Finnish architecture and has written extensively on the subject.

Tuula Yrjö-Koskinen, cultural counselor at the Finnish Embassy, Washington, D.C., provides opening remarks on the "cultural capital of Helsinki," an official European city of culture in 2000.

• Sept. 17, 5:30 p.m., APRT: Recent Work, a lecture by Hannu Tikka, Architect, Artto Palo Rossi Tikka; Finland at the CALA Auditorium, Ralph Rapson Hall, 89 Church St. S.E., Minneapolis.

Much if not all of the work of APRT has originated from competition - designs of prominent public buildings, including concert halls, auditoriums, and cultural centers.

The firm and its Danish partner, KHRAS, have been engaged for several years in an urban devel-

turn to ARCHITECTURE page 8

News from Finland

Fischer: Finland should compromise in EU constitution draft

Germany opposes further changes to the EU constitution draft, German foreign minister, Joschka Fischer, said at a press conference in Helsinki on Sunday. According to Fischer, who is currently on a visit to Finland at the invitation of Foreign Minister, Erkki Tuomioja (Soc Dem), this is due to "realism," not lack of understanding towards Finland and other countries, which are demanding further changes.

Both Fischer and Tuomioja emphasized that the constitution agreement should be finished by next spring. The ministers also discussed the situation in Iraq. According to Tuomioja, Finland is ready to consider sending troops to Iraq, if the UN makes such a request. (STT)

Power outage blacks out Helsinki and Vantaa

Helsinki and Vantaa were left in darkness on Saturday evening, reminding many of the black-out recently suffered in New York and other parts of the United States and Canada.

The power outage began just before eight thirty in the evening, blacking out Helsinki and Vantaa, as well as parts of Kerava and Sipoo. The outage lasted for around half an hour in most areas, but some districts were left without electricity for an hour.

The power outage occurred after a short circuit in the switching station in Helsinki's Kruununka district. Maintenance work had just been completed on the station, and it was being reconnected to a high voltage cable.

As a result of the short circuit, the system that protects the electrical grid was shut off. Three power plants became disconnected from the grid, along with two of the three large transformers. (STT)

High electricity price improves profitability of wind power

With the current high price of electricity, Finland's wind energy production should soon turn profitable. It has been estimated that the price of electricity on the Nordic Power Exchange will remain high throughout the coming winter.

There are currently 66 windmills in Finland, with a combined generating capacity of 45 megawatts. Inspector Mika Anttonen from the Ministry of Trade and Industry says that the ministry has thus far decided to subsidise the construction of a further 20 MW of capacity.

New windmills are planned for Raahe, Inkoo, Hanko, and Nauvo. "We hope to receive more applications, but it has been quiet during the past months", Anttonen remarked. The investment subsidy of the ministry covers 34 percent of construction costs. (HS)

Steady rise in foreign residents

Finland's population totalled 5,206,295 people at the end of last year according to latest census register statistics. Foreign residents account for two percent of the population.

The level of foreigners in Finland has grown steadily over the past two decades. Their number now totals 103,682 persons. In 1980, only 12,063 foreigners lived in Finland.

Russian citizens constitute the largest single group of foreign residents followed by Estonians. EU residents amount to 17.3 percent of the total.

Finland's Swedish speaking minority now accounts for 5.5 percent of the entire population, the statistics show. (YLE)

U.S. hampering Finnish business in Iraq

The participation of Finnish companies in the reconstruction of Iraq threatens to remain far below earlier expectations. According to the business publication *Taloussanomati*, export efforts are being hindered not only by the continuing violence in the country, but also by the entry policy of the occupying forces.

The paper claims that businessmen from countries other than the United States or its close allies are no longer welcome in Iraq. Esko Tikkanen, project chief at the Finnish biotechnology company Biohit, says that a physical presence in Iraq would be absolutely essential for setting up any new deals in that country.

"Right now it is not worth taking the risk of trying to get into Baghdad. The Americans have been turning businessmen back at the border. Even Japanese businessmen have been turned away," states Tikkanen. He adds that the kind of products developed and sold by companies such as his own are in short supply in Iraq, noting an especially critical lack of cancer diagnostics.

According to Tikkanen, soon after the end of the war it was relatively easy for foreign businessmen to enter Iraq, but in June entry policy was considerably altered. Entry formalities are officially handled by Iraqi authorities, but in practice, the decision to allow passage can be made by the coalition military personnel who supervise border crossings and entry points.

Tikkanen is confident that Finnish businesses could expect deals in Iraq worth millions once reconstruction gets underway and new financial arrangements fall into place.

Finland's Foreign Ministry has been bombarded by complaints from businessmen about restrictions being placed on their movements, says Leena Ritola of the Ministry's Middle Eastern and African Affairs Unit. However, she has no official information concerning such incidents.

Meanwhile, the head of a delegation of Finnish businessmen who did visit Iraq, Kari Norkomaa of the Association of Technology Industries, points to another serious problem. He notes that making new deals in Iraq is difficult also because of a lack of negotiation partners. The country's administration is still rather chaotic. (TS, YLE)

Bits and pieces

Satu Hassi, the chairwoman of the Parliamentary group of the Green League, has called on Finland to push for the closure of the Russian nuclear power plant of Sosnovyi Bor near St. Petersburg, Russia. (HS)

Inflation in the 12-nation euro zone stood at 1.9 percent in July, down from 2.0 percent a year earlier, figures released by the European Union's statistics arm Eurostat showed. The lowest inflation was in Germany, with 0.8 percent, followed by Austria and Finland on 1.0 percent. (AFP)

National airline Finnair has announced it will acquire a holding of 85 percent in Swedish airline Nordic Airlink. Finnair plans to turn Nordic Airlink into the leading budget airline in the Nordic region. The airline will not service Finnish cities, however. (HS)

10,000 liters of oil leaked into the ground and the protected area, made of concrete, at Fortum's Porvoo oil refinery in Sköldvik, Finland on Monday. According to the company, the leakage was noticed at the refinery early Monday morning. However, the oil did not seep deep into the ground and Fortum estimated that cleaning operation of the leakage will be completed within a day. (STT)

Boston Ballet to open 40th anniversary season with Nureyev's Don Quixote

BOSTON, MA - Boston Ballet's 40th anniversary season will open this fall with the return of Rudolf Nureyev's celebrated production, *Don Quixote*, at The Wang Theatre, 270 Tremont Street. The original sets and costumes have been fully refurbished for this exciting production, made possible by a grant from the Rudolf Nureyev Foundation.

"Nureyev's exuberant *Don Quixote* is perhaps the most significant work in Boston Ballet's history, because this ballet first brought international attention to the Company," said Boston Ballet artistic director Mikko Nissinen.

"It is charged with the quest for noble idealism, with bravura dancing that has thrilled audiences here and around the world. Boston Ballet has not performed this version since 1986, and we are especially pleased to bring it back for our 40th anniversary season. This year will also mark the 10th anniversary of the Nureyev's death."

This recreation of Miguel de Cervantes' 17th century classic tale is staged by Aleth Francillon, after choreography by Marius Petipa, set to the music of Ludwig Minkus with score arrangement by John Lanchberry, lighting by Pierre Lavoie, and scenery and costumes by Nicholas Georgiadis.

The performances for *Don Quixote* will be October 16-19 and October 30- November 2. Tickets are available by phone through Telecharge at 800-447-7400, online at www.telecharge.com, or in person at The Wang

Theatre box office.

New dancers for anniversary season

Nissinen has announced the roster of Company dancers for the 2003-2004, 40th Anniversary Season, including four new principal dancers, six new soloists, 11 new corps de ballet dancers, and 11 new BBII members. Fifty-five full-time dancers make up the roster-nine principal dancers, a senior artist, nine soloists, 24 corps de ballet members, and 13 apprentices.

"I am delighted to bring these accomplished, talented, motivated dancers to Boston Ballet. Each artist is an extraordinary addition to an existing group of beautiful dancers. The incoming dancers are representatives of the commitment to excellence and dedication that exemplifies the new Boston Ballet, as we move into our exciting 40th anniversary season," said Mikko Nissinen.

Nissinen announces artistic associate Trinidad Vives and ballet masters Raymond Lukens and Anthony Randazzo will be joined by acclaimed former New York City Ballet dancer, Merrill Ashley, as a guest teacher during the 2003-2004 season.

Last spring Nissinen announced five promotions from within the Company. Soloist Sarah Lamb has been promoted to principal dancer; corps de ballet members Jared Redick and Romi Beppu have been promoted to soloists; and Boston Ballet II apprentices Benjamin Griffiths, Luke Luzicka, and James Whiteside have been promoted to corps de ballet members.

Berkeley, CA

Fall Film Series

Fall 2003 Finnish Film Series at Kaleva Hall, 1970 Chestnut St., first Sundays 2:30 p.m. in Dining Hall. Donations for refreshments. Info 510/849-0125.

Oct. 5, *Lakeuden Kutsu* ("Return to Plainlands"). Erkki Hakala (Kari Väänänen) returns from years in Florida to Pohjanmaa (Finland's Northland) to take back what belongs to him: His place in society and his wife Kaisu (Mari Rantasila).

But it's not easy. Sand is thrown into his gearbox by apprehensive relatives, an old business partner, his dying old teacher, and by the Partanen brothers. Lots of strange happenings before Erkki can get back on track again. 2000 filming, 1:34 timing. Finnish only.

Nov. 2, *Hamlet Goes Business*, produced/directed by Aki Kaurismäki. We had a record attendance last spring at our showing of Kaurismäki's *Man Without a Past*.

This 1987 flick is vintage Kaurismäki. It's a surrealistic, absurdist retelling of The Bard's classic. It follows Shakespeare's script quite closely, although the setting is in our global economy. In this instance, Hamlet is heir to a rubber ducky factory, which his murderous multinational entrepreneur stepfather and mother are trying to liquidate and shut down. But Hamlet loves his rubber duckys and goes all out to avenge his father. It's a gas! 86 minutes. English subtitles.

Ville Video

ARCHITECTURE from page 7

opment master plan for the Ørestad area of Copenhagen. An approach to urban planning is also evident in their building designs, which are treated as miniature cities - one recent project, for example, an eight-story-high building (hotel rooms, offices, and intimate roof gardens) in the heart of Helsinki, incorporates public space, railway traffic and Eliel Saarinen's railway station.

APRT's work is included in the exhibition, "Helsinki Contemporary Urban Architecture."



Paul Thomas Konkola graduated in June 2003 from the Massachusetts Institute of Techno-

logy (MIT) with the degree of Doctor of Philosophy (PhD).

Konkola's thesis in the field of mechanical engineering concentrated on an advanced form of lithography and metrology. The work was performed in the Space Nanotechnology Laboratory and in the Nanostructures Laboratory at MIT. He will pursue similar interests in industry. He previously received a BS degree from the University of California at Berkeley and MS degree from MIT.

Paul Konkola is the son of John and Mirjam Konkola of Ridgewood (NJ).

Lukijan kynästä

Meidän Poikamme Espanjassa (A historical tract)

Some readers will notice an advertisement for the book "*Meidän Poikamme Espanjassa*" in the pages of this issue of RAIVAAJA. This book contains stories that veterans of the Spanish Civil War themselves recount. The original book is in the Finnish language, which I have translated to English.

No doubt some readers will find articles by someone they know, or knew then, or someone's name that is familiar to them. Fitchburg, the hometown of RAIVAAJA, saw four of its sons become members of the Abraham Lincoln Brigade, two

of Finnish descent, one each of Swedish and Greek descent.

In his youth the undersigned helped his brother with his "paper route" of the then, "Daily RAIVAAJA". It is my hope that as many as possible readers of this newspaper will make themselves familiar with this unique chapter of pre-World War II history by purchasing and reading these interesting true accounts by real American, Canadian and Finnish fighters for democracy, against Spanish and World fascism.

Matti A. Mattson
Brooklyn, NY

Finnish alcohol consumption second-lowest in EU

Finland still leads statistics in number of alcohol poisoning cases

The truth is out. Despite all those nasty slurs, the Finns actually use less alcohol than most other Europeans. According to a comparative study made by Statistics Finland, of all the EU nations, only the Swedes consume less alcohol per capita than the Finns.

In 2001, the Luxemburgers were the most eager alcohol consumers in the world. They put away the equivalent of 12.4 liters of 100 percent alcohol per capita that year. An average Finn, for example, drinks fully five liters less in a year.

Other heavy-drinking EU nations include Ireland, Portugal, Spain, France, and Germany. The Czech Republic will be bringing some serious drinkers (10.9 liters/year) into the Union when it joins.

Despite Finland's bottom-end position within the EU, in worldwide statistics Finland still ranks

23rd, when total consumption of alcohol is compared. This is because Europeans, and the EU nations in particular, are by far the heaviest drinkers in the world.

In wine and spirits consumption Finland ranks 16th in the world, and in beer drinking they are just outside the Top 10 at No. 13.

So much for raw numbers.

Statistics as always contain other aspects, and these come to fore in the Finnish experience.

In the EU states with high alcohol consumption, wine and beer are commonly used in conjunction with meals. The Finns, on the other hand, drink primarily in the evenings and during the weekends. Therefore, even with a smaller overall consumption, Finns still experience intoxication more often than most other nations.

Alcohol kills about 3,000 Finns

Tercentennial Breakfast

In Celebration of Canterbury's 300th Anniversary

At the Finnish Hall

Rt. 169, Canterbury, CT

Saturday, August 30, 2003 • 8 a.m. to 11 a.m.

Pancakes, scrambled eggs, home fries, sausage
toast, coffee & juice

Adults \$6.00 Children under 12 \$3.00

Also "Baked Goods" for Sale! Everyone Welcome!

Sponsored by the Finnish American Heritage Society

Special offer for new RAIVAAJA subscribers!

Three months for eight bucks! Whether you read Finnish or English, RAIVAAJA will keep in touch with your roots, current Finnish American activities and events in Finland. Subscribe today! Or introduce RAIVAAJA to a friend!

Name _____

Address _____

Note: This offer is limited to new subscribers in the U.S. only and expires on September 30, 2003. Regular U.S. subscription rates are \$33.00 a year, \$20.00 for six months, and \$16.00 for three months. Send this coupon and your check payable to Raivaaaja Publishing Company, P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0054.

WANTED MANAGER COUPLE

Land of the Vikings seeks a manager/cook couple to operate their Scandinavian resort facility in NE Pennsylvania. Good benefits include housing & board. Send resume to LOV LTD, c/o 630 W. Hanover Ave., Morristown, NJ 07960.

Finnish Center at Saima Park Fitchburg, MA

Finnish classes

Finnish language classes will be held in the Function Hall at the Finnish Center at Saima Park.

Registration and first class for the Fall Term Monday, September 22, 7-9 p.m. Beginner and Intermediate class. Tuition \$55 for 8 weeks. Teaches Marita Cauthen and Liisa Liedes.

For more information contact Marita Cauthen at 978-343-3822 or raivaaja@net1plus.com

Finnish Center at Saima Park



APPLES
Sales Room
opens
Sept. 12
9 - 5 daily

Pick your
own apples
SAT. & SUN

885 Fisher Road
Fitchburg, MA

ZZ
Productions
www.FATV.org/AUV
An Uncommon View Program Guide
CH 36/Fitchburg

September Program Guide
F 9p, S 12p & 6p, Su 8a & 2p
5, 6, 7 The Myllärit Band from Russia
12, 13, 14 Faarti Dancers from Turku, Finland
19, 20, 21 Ulla Suokko, Finnish Flutist
26, 27, 28 The Northeast Kingdom Talks
(Horses, Poems & Songs)
Thank you for watching
Judith Lindstedt
email: auv@fatv.org

ZZ
Productions
www.FATV.org/AUV
An Uncommon View Program Guide
CH 29/Leominster & Lunenburg
September Program Guide
TU 11p, W 7p, SA 8:30p
2, 3, 6 Behind the Scenes AmeriCulture
Festival Reruns; Directing Raisin in
the Sun & Baby Dance (ACAF2000)
9, 10, 13 Directing To Kill a Mockingbird
(ACAF2000)
16, 17, 20 Entertaining the Troops!
Dance & Mime (ACAF2002)
23, 24, 27 Courage Under Fire (2002)
Thank you for watching
Judith Lindstedt
email: auv@fatv.org

The perfect gift
any time of the year:
SUBSCRIPTION TO
RAIVA AJA

POWER OUTAGE from page 7

formers that feed electricity into the Helsinki region from the

national grid. Two of the national grid's electricity transmission cables also stopped working.

Fingrid, the national electrical grid operator, reported that the

national grid was restored in ten minutes. Fingrid representatives explained that the power outage could not have spread to the entire country in the same way

as the New York blackout did. Helsinki Energy plans to improve the electrical grid so that similar blackouts will not occur in future. (HS)

Kalenteri

CONNECTICUT

- Aug. 30 - Tercentennial Breakfast in Celebration of Canterbury's 300th Anniversary, 8-11 am, Finnish Hall, 76 N Canterbury Rd (Rte 169), Canterbury. Pancakes, scrambled eggs, home fries, sausage, toast, coffee & juice. Baked goods for sale. Everyone welcome. Sponsored by Finnish American Heritage Society
- Annual Labor Day Dance, 7:30 pm, Aura Hall, Lillibridge Rd, Voluntown. Dance music by Bert Stromholm & vocalist Art Autio. Sandwiches, coffee, & soda available. Everyone welcome. Info: 860-376-4833.
- Sept. 4 - Finnish American Heritage Society membership meeting, 7 pm, Finnish Hall, 76 N Canterbury Rd (Rte 169), Canterbury.
- Sept. 8 - Aura Seura membership meeting, 6 pm, Aura Hall, Voluntown. Social hour 5 pm.
- Sept. 20 - Aura's 80th Anniversary Dinner-Dance Celebration, Aura Hall, Voluntown. Reserve tickets required. More info to follow.
- Sept. 27 - Tori/Open Market, 9 am-3 pm, Finnish Hall, Canterbury.

FLORIDA

- Feb. 11-15 - FinnFest USA 2004, Lake Worth. Info: FinnFest Inc., 928 S E Street, Lake Worth FL 33460; Tel. 561-582-0554 or www.finnfest2004.com

MAINE

- Aug. 31 - Open House, 2-4 pm, Finnish American Heritage Center, Maple St, West Paris. Tour the museum, library, gift shop. Coffee & pastries available.
- Sept. 13 - Finn-Am Society of Mid-Coast Maine Craft Fair, all day, Owls Head Community Center, Owls Head.
- Sept. 18 - Finn-Am Society of Mid-Coast Maine regular meeting, 7 pm, Owls Head Community Center, Owls Head.
- Sept. 21 - Finnish-American Heritage Society of Maine monthly meeting, 2 pm, Heritage Center, West Paris.

MARYLAND

- Sept. 13 - Finlandia Foundation Baltimore Area Chapter Beach Party, 12 noon-4 pm, Severn River, southeast of Annapolis. Info: 410-263-3844.

MASSACHUSETT

- Aug. 31 - Film by Aki Kaurismäki: *Rikos ja rangaistus (Crime and Punishment)* (1983), 93 min, 11 am, Museum of Fine Arts, 465 Huntington Ave, Boston. In Finnish with English subtitles. Ticket box office: 617-369-3770; www.mfa.org
- Film by Aki Kaurismäki: *Varjoja paratiisissa (Shadows in Paradise)* (1986), 76 min, 12:45 pm, Museum of Fine Arts, Boston. Preceded by *Rocky VI* (1986), 9 min. In Finnish with English subtitles.
- Sept. 3 - Film by Aki Kaurismäki: *Ariel* (1985), 73 min, 5 pm, Museum of Fine Arts, Boston. In Finnish with English subtitles. Preceded by the Aki Kaurismäki short *Thru the Wire* (1987).
- Film by Aki Kaurismäki: *Hamlet liikemaimmassa (Hamlet Goes Business)* (1987), 86 min, 6:30 pm, Museum of Fine Arts, Boston. In Finnish with English subtitles.
- Sept. 4 - Film by Aki Kaurismäki: *Tulitikkutehtaan tyttö (The Match Factory Girl)* (1990), 70 min, 7 pm, Museum of Fine Arts, Boston. In Finnish with English subtitles.
- Film by Aki Kaurismäki: *Leningrad Cowboys Go America* (1989), 78 min, 8:30 pm, Museum of Fine Arts, Boston. In Finnish with English subtitles and in English.
- Sept. 5 - Reception for exhibit of Sculpture and Paintings by Marja Lianko, 6-8 pm, Pepper Gallery, 38 Newbury St, Boston. Info: 617-236-4497 or info@peppergallery.com
- Sept. 6 - Film by Aki Kaurismäki: *Ariel* (1985), 12:30 pm, Museum of Fine Arts, Boston.
- Film by Aki Kaurismäki: *Hamlet liikemaimmassa (Hamlet Goes Business)* (1987), 2 pm, Museum of Fine Arts, Boston.
- Sept. 7 - Film by Aki Kaurismäki: *Tulitikkutehtaan tyttö (The Match Factory Girl)*, 12:30 pm, Museum of Fine Arts, Boston.
- Film by Aki Kaurismäki: *Leningrad Cowboys Go America* (1989), 2 pm, Museum of Fine Arts, Boston.
- Sept. 10 - Finnish Center at Saima Park Inc. monthly meeting, 7:30 pm, Saima Park, 67 Scott Rd, Fitchburg.
- Sept. 11 - Film by Aki Kaurismäki: *I Hired a Contract Killer* (1990), 79 min, 6:15 pm, Museum of Fine Arts, Boston. In English. Preceded by the Aki Kaurismäki short: *These Boots* (1992).
- Film by Aki Kaurismäki: *La vie de bohème* (1992), 103 min, 8 pm, Museum of Fine Arts, Boston. In French with English subtitles.
- Sept. 13 - Film by Aki Kaurismäki: *I Hired a Contract Killer*, 10:30 am, Museum of Fine Arts, Boston. In English. (Note correction of date)
- Film by Aki Kaurismäki: *La vie de bohème*, 12 noon,

Museum of Fine Arts, Boston. In French with English subtitles. (Note correction of date)

- Pizza Party, 5 pm, Uljas Koitto Temperance Society Camp, 83 Suomi Rd (off Rt 36), Pembroke. Reservations required. More info: 781-878-0376; 781-878-6464 or 781-871-7708. Sauna open 3-9 pm.

Sept. 16 - Finnish-American Society of Cape Cod monthly meeting, 7 pm, First Lutheran Church, Route 6A, West Barnstable.

Sept. 17 - Films by Aki Kaurismäki: *Pidä huivista kiini, Tatjana (Take Care of Your Scarf, Tatiana)* (1994), 65 min, and *Total Balalaika Show* (1994), 55 min, 7:45 pm, Museum of Fine Arts, Boston. In Finnish with English subtitles.

Sept. 18 - Film by Aki Kaurismäki: *Leningrad Cowboys Meet Moses* (1994), 94 min, 8:20 pm, Museum of Fine Arts, Boston. In Finnish with English subtitles.

Sept. 20 - Ladies of Kaleva Fall Craft Fair, 9 am-2 pm, Kaleva Lodge, Littleton. Raffle with cash prizes. Table space available for area craft people. Info: 978-897-5936.

- Films by Aki Kaurismäki: *Pidä huivista kiini, Tatjana (Take Care of Your Scarf, Tatiana)* and *Total Balalaika Show*, 1:45 pm, Museum of Fine Arts, Boston. In Finnish with English subtitles.

- Film by Aki Kaurismäki: *Leningrad Cowboys Go America*, 4 pm, Museum of Fine Arts, Boston.

- Boiled Lobster Encore, 5 pm, Uljas Koitto Temperance Society Camp, Pembroke. Reservations required (see numbers above). Sauna open 3-9 pm.

Sept. 21 - Tori 2003, Saima Park, Fitchburg. Table rentals available (no used or secondhand merchandise). Info: 978-582-7717 or Mailis1@aol.com

Sept. 22 - Finnish Language Classes, 7-9 pm, Saima Park, Fitchburg. Eight-week course; beginner & intermediate levels. Info: 978-343-3822 or raivaaja@net1plus.com

MINNESOTA

Sept. 7-13 - Finnish Fall Adult Week, Salolampi Finnish Language Village, Bemidji. Program for adults 18 and above. Focus on Finnish culture and language instruction at all levels. Info: 800-450-2214, 218-586-8504 or www.concordialanguagvillages.org

Sept. 11 - Opening reception for the exhibition "Helsinki Contemporary Urban Architecture," 5:30-7 pm, Courtyard, Ralph Rapson Hall, College of Architecture and Landscape Architecture, University of Minnesota, 89 Church St SE, Minneapolis. More than 100 photographs by Finnish architectural photographer Jussi Tainen.

Sept. 13 - "Helsinki: A Living Work of Art," 10 am-noon, Auditorium, Ralph Rapson Hall, College of Architecture and Landscape Architecture, University of Minnesota, 98 Church St SE, Minneapolis. Lecturers to include: Fred Plotkin, Peter MacKeith; with opening remarks by Tuula Yrjö-Koskinen. Free and open to the public. Info: 612-624-1832.

Sept. 17 - Lecture, "APRT: Recent Work," by Hannu Tikka, architect with Arto Palo Rossi Tikka (APRT) of Finland, 5:30 pm, Auditorium, Ralph Rapson Hall, College of Architecture and Landscape Architecture, University of Minnesota, 89 Church St SE, Minneapolis. Free and open to the public. Info: 612-624-1832.

NEW JERSEY

Aug. 31 - Scandinavian Fest '03, 10 am-6 pm, Historic Waterloo Village, Stanhope. Info: 610-868-7525 or www.ScanFest.org

NEW YORK

Sept. 4 - Opening reception for an exhibit of photographs by Arno Rafael Minkinen, 5-7 pm, Tibor de Nagy Gallery, 724 Fifth Ave, New York City. Info: 212-262-5050 or www.tibordenagy.com

Sept. 12 - Concert: "From the Steeples and the Mountains," 7 pm, Zankel Hall, Carnegie Hall, New York City. Musicians to include Anssi Karttunen on cello; program to include *Mania* by Salonen. Tickets: CarnegieCharge (212-247-7800) or www.carnegiehall.org

Sept. 21 - Finger Lakes Finns Annual Fall Festival, 1 pm, Cafeteria, Newfield High School, Newfield. Dish-to-pass dinner followed by Richard & Helvi Impola giving a presentation on an aspect of Finnish music and dance as well as teaching some traditional dances.

Sept. 29 - Second Annual Nordic Open Golf & Tennis Tournament, Powelton Club, Newburgh. Sponsored by the Finnish American Chamber of Commerce. Info: 212-821-0225 or info@finlandtrade.com

Oct. 4 - Venison Dinner Dance of the Finnish War Veterans in America, 6 pm, Lomala Hall, Hopewell Junction. Info: 203-438-1890 or john.kirk@snet.net

VERMONT

Nov. 7-9 - FinnFunn 2003, Radisson Hotel, 60 Battery St, Burlington. Info: FinnFunn 2003, c/o Sanda Cate, 4078 County Rd, Montpelier VT 05602 or www.finnfunn.org

Events subject to change without notice

Sports Roundup

By Harri Siitonen

Italian cab driver wins Helsinki Marathon

The Kenyans thought they had it all mapped out. Daniel Kipcheru who won the Helsinki City Marathon two years ago and his four countrymen planned to dominate this year's event on August 2. They even had their own rabbit. But they misjudged their pace in the 25°C heat. By the end of 30Kms they began to wilt.

So at 36.5 kilometers a marathon workhorse, Giorgio Calcaterra, 31, an Italian cabdriver from Rome, went into the lead and never gave it up. He literally floated into the Olympic Stadium, happy-faced and arms akimbo, to take it in 2 hours 24 minutes and 40 seconds. Not a great time but adequate to the job. Second was Russia's Dmitri Kondrashev in 2:22:49, and Kipcheru salvaged third in 2:24:40.

But the big surprise was Marko Vaitinen, 32, of Forssa's Salama Club, with his fourth place 2:27:10, the highest Finnish placement since Harri Hanninen had a fourth in 1999. Then came four Kenyans and a Tanzanian before the next Finn crossed the finish line in 10th place, Anssi Raittila of the Viipurin Urheilijat Club in 2:44:09.

For Calcaterra it was his tenth marathon this year. This tough cookie had 21 of these 26 plus milers to his credit in 2000.

Tatiana again

Tatiana Zolotarjeva, 33, of Russia, won her fourth Helsinki City Marathon in a row for the women in 2:57:03, by far not her best winning time. Anne-Marie Koskinen, 24, of the Helsinki Jyry Club was second in 3:09:38, in only the second marathon of her life.

Third place went to Seija Nurmi of Kerkon Urheilijat who won the women age 45 and over division in 3:12:12. Kenyan Marieta Kilo was fourth in 3:13:11.

This 23rd Annual Helsinki City Marathon had a record number of registered participants with 6008.

Finns take two in orienteering

Last year when the World Orienteering (suunnistus) Championships took place in Tampere, Finland, the host country's athletes walked off with eight medals.

Things were different at this year's title events at Rapperswil, Switzerland when Finns scored in only two specialties in a championship which ended August 9.

On the final day, Finnish men walked off with a silver medal in the orienteering relays, with Sweden the winner. Mats Haldin, Jarkko Huovila and Jani Lahanen constituted the Finnish team.

The day before, Heli Jukkola, 23, ran in 35 degree centigrade heat to take third in the women's 4.5Km middle distance title event. Winner was Simone Ludder of Switzerland and the silver went to Hanne Staff of Norway.

These were Jukkola's first world championships. She is studying to become a veterinarian at Helsinki University.

Huhtaniemi star at Kaleva Games

Paula Huhtaniemi's fantastic javelin throw of 64.90 meters at the 2003 Kaleva Games (Kalevan Kisat) at Helsinki's Olympic Stadium on August 10 not only set an exciting national record, but was the second longest throw for women in the world for this season.

And at the end of these national championships, this 30-year-old veteran was named the Athlete of the Kaleva Games.

With the men, Aki Parviainen's improvement in the javelin bodes well for him at the World Championships in Paris, but Olympic Champion Arsi Harju's anemic 4th place in the shotput only entitled him to a first alternate's spot for Paris.

For convenience's sake, I start with the women's results first.

THE WOMEN

Huhtaniemi's achievement was the talk of the Games, although she only had one good throw, her first. But that's all she needed and then some! At the moment of her great throw she was No. 1 in the world for the season, and immediately became a strong contender for a medal at Paris.

However, within minutes and hours of her throw, veteran Russian ace Tatiana Shikolenko threw a 66-meter flight at the concurrent Russian National Championships in Tula to become the world's #1.

Mikaela Ingberg's decision not to continue after her third throw because of a recurring foot injury threatens her chances to medal at Paris, although her 58.83 meters at Helsinki got her the silver. Taina Kolkaala's bronze was only for a 56.01 effort, but she was selected as the third member of the Finnish women's javelin team at Paris on the basis of earlier performances.

EXCITING RACES

There were a number of other exciting events at these Games for the women. Johanna Manninen easily won both the women's 100 and 200-meter runs in 11.35 and 23.19 seconds respectively. She's qualified for the 200 meters at Paris.

In the 800m run, Minna Järvenpää upset the favored Johanna Risku in a photo finish after a last moment charge to take it 2:03.43 to 2:03.46. Earlier in the meet Risku had edged Järvenpää in the 1500m run, 4:23.15 to 4:25.36, in a rather slow time for Risku at that distance. The night before she had rased to a 3rd place in the same 1500m in a London Grand Prix, so her slower time so soon afterwards is understandable. Her personal best is 4:07.32.

NEW MOM WINS TWO

Kirsi Valasti of the Turun Weikot Club, took some time off to give birth to a baby daughter recently, but came back like gangbusters at Kalevan Kisat. She won both the women's 5000 and 10,000m runs in the excellent times of 15:56:47 and 34:25.97. At the awards ceremony after the 5000m, Valasti climbed on to the winners stand with her new daughter in her arms.

Graciously, the presenter put Mom's gold medal around the baby's neck. Which the crowd loved.

Paris-bound Johanna Halkoaho also won a double with a 63.49 in the 100m hurdles and 665cms in the long jump. She'll be competing in the World's in the latter event. Heli Koivula-Kruger won the triple jump with a modest 14.02, but her 14.39 Finnish record earlier buys her a ticket to Paris. Natalia Kilpeläinen was second with 14:01, but was unable to crack the Paris A standard of 14.20 to be able to join Heli in Paris.

Her PB for the season was 14.18. Sini Pöyry won the hammer with 65.98, but already had a lock on the World's. Unfortunately, Mia Strömmer's wasn't able to hit the A qualifier as her 2nd place was for 62.31.

IT'S THAT NIINA!

In my 2002 Kaleva Games report from Joensuu, I described the prodigious athletic fetes of one of the most durable women

in Finnish sports. She's Niina Kelo of the Palo Club in Järvenpää, who enters a phenomenal number of events at these games. She'll never break a national record or qualify for the Olympics or World Championships, but she's an Iron Woman generalist with incredible stamina.

Kelo won the shotput with a PB of 14.96m, took a bronze in the triple jump with 13.11 and another in the discus with 50.32. She placed 6th in the 100m hurdles at 13.98 seconds and was 8th in the javelin with 46.97. She often competes as a heptathlete, although not at these Games. The winner of this 7-event endurance specialty this year was Tiia Hautala, a veteran of the sport and several times national champ, with 5816 points, not her best.

THE MEN

One of the main topics of recent discussion in Finnish athletics has been the decline in the standards of country's javelin men who previously had attained the heights of world excellence. All-time great Aki Parviainen had undergone serious shoulder surgery nearly two years ago and since recovering has seen his technique go to pot.

Other injured javelinists were Matti Närhi and Harri Haatainen who have become mere shadows of their former selves. Age has caught up with Kimmo Kinnunen. But all four came to try their luck at the Kaleva Games.

Parviainen made a much improved showing by winning his sixth straight national championship with 82.91 meters. He hit two others in the 83 meter range and looked well back on track again. He has achieved the B standard for Paris and while he probably won't measure up to the Jan Zelezny, Sergei Makarovs or Boris Henrys, he's gotten his technique and confidence together enough to make an improved showing at the World's.

Närhi, Kimmonen and Haatainen made the finals at Helsinki but Haatainen decided not to continue and Närhi ended up 8th and Kinnunen 9th.

FUTURES MOVEMENT

But the most exciting aspect of the men's javelin was its youth movement. Expectations were already high for Teemu Wirkkala, who just won the 19-year age group European Junior Championship at Tampere with a record 80.07 result, but he had an off-day at Kalevan Kisat with his 77.25 6th place which was still pretty cool for the 18-year-old.

But the crowd was stunned and thrilled when Tero Pitkämäki, 20, of the Nurmoon Urheilijat Club on his first throw flung for a PB of 80.45! Immediately following, Tero Järvenpää, 18, of the Tampereen Pyrintö stepped up to the plate and threw for his

turn to SPORTS page 12



Just off the press!

Meidan poikamme Espanjassa

("Our Boys in Spain" in English)

Just prior to World War II 45,000 volunteers from 52 countries went to Spain to do battle together with the Spanish people against fascist forces under Generalissimo Franco, who was receiving massive aid in the form of materiel and troops from Hitler's Germany and Mussolini's Italy. Among the 2,800 volunteers that left the U.S. to defend the legitimate government of Spain were about 100 Finnish-Americans. There were about 70 volunteers from each, Canada and Finland, most of who were in the 15th International Brigade (the Abraham Lincoln Brigade).

Upon the return of those that had not lost their lives, the Finnish Federation published a booklet, *Meidan poikamme Espanjassa*, in which are recorded—in their own words—the stories of that two-year battle and the part that the volunteers had played in that prelude to World War II.

That booklet has now been translated to English and is available from the Veterans of the Abraham Lincoln Brigade. The book has 96 8x11 pages with 65 photographs.

Price-- \$10-- (includes postage and handling) Make checks to:

VALB
799 Broadway, Rm. 277
New York, NY 1003

SHARING

from page 1

Many in the group had roots in these areas, and a number of memorable contacts with relatives were made on this trip. From Oulu, our northernmost point, we traveled east through Kajaani to Vuokatti and then south through Nurmes, Koli, and Joensuu to Jyväskylä. The final days of our tour were spent in southern Finland, culminating in Helsinki.

The Finnish summer is a time to be spent outdoors, and we certainly did as much as possible of that, especially since the temperatures were in the 80's and 90's during the entire time. Finland's month of July set record temperatures, with little rain, making all our planned activities outdoors that much more enjoyable.

An evening cruise on the steamboat *Ukkopekka* out of Turku to the island of Loistokari, with a cold buffet on board and a hot buffet on the island, was topped off by dancing on the island before a return to the mainland.

This memorable evening started our trip off on a high note! We knew we were in Finland from every aspect of the evening, especially when we arrived in Turku close to midnight and it was still light outdoors!

Another boat trip, during the latter part of our tour, across Lake Pielinen from Lieksa to Koli, was enjoyed under bright skies. It was Saturday and smoke was emanating from sauna chimneys along the lake shore. Swimmers and boaters were evident throughout the trip. Finns enjoying their summer cottages on a spectacular summer day-and we felt elated and privileged to be enjoying this day with them.

On arriving in Koli, we continued to the Koli Hotel high on Koli Hill, overlooking the lake. A walk to the top of the hill provided a magnificent vista of the lake and the many islands dotting the waterway, again Finland at its finest on a bright summer evening. This is the kind of scene that remains etched in one's mind forever.

A picnic at Jaalanka on the shore of Oulu Lake and another picnic at a farm home owned by Outi's sister and husband, Helvi and Jouko Mikkola in Heinävesi, were perfect times to enjoy Finnish nature and Finnish goodies.

Sampling staples such as rye bread, *kalakukko* (fish pie baked in a crust of rye dough), *piirakkas* (rice pasties), oven cheese, and *munkkis* (doughnuts) and ginger snaps, all topped off with delicious Finnish coffee, under a clear blue sky was a treat. It seems that *jätelö* (ice cream) was always available close by.

Outi also extended an invitation to the group to enjoy an afternoon coffee break with *pulla* (Finnish coffee cake) at her



The Smiley Tour Group 2003 visiting in Heinävesi, Finland.

photos: Anita Smiley

home, just a short walk from Häme Castle in Hämeenlinna. This was another great introduction to Finnish tradition and culture.

Quite different from the lake district of eastern Finland with its rolling hills is the western coast of Finland, which is noted for many sandy beaches; and a stop at Kalajoki for coffee provided a chance to witness a part of Finland with which few are familiar. The sand dunes and beaches on the Gulf of Bothnia are a favorite vacation spot for many. Our spa hotel in Yyteri was located on these sandy beaches.

Excellent museums

A visit to Finland would not be complete without including several of the excellent museums which dot the country, and for our tour we chose a wide selection depicting many aspects of Finnish history and culture.

The Turku Luostarinmäki Handicraft Museum is a national heritage site, a collection of buildings from medieval Turku left standing after the terrible fire that destroyed the city of Turku in 1827. The Raahe Maritime Museum, Finland's oldest museum, tells the story of Raahe as a town of seafarers and shipbuilders.

The unique Muurame Sauna Village, near Jyväskylä, contains an exhibition of the history of the Finnish sauna and customs related to it. There are over 20 saunas on display on the grounds, each moved to the present location from various parts of Finland.

The aim of the Sauna Village is to preserve the Finnish sauna culture and provide material for research. The main emphasis has been on smoke saunas, but the exhibit is constantly expanding.

On a lighter note, in Koskenkorva, we visited the Jari Mäki collection of American memora-

bilia, including many cars, one of which is a Cadillac used by three former Finnish presidents. Available for purchase are items from the United States, such as country and western wear and other clothing; parts for American-made pickups, vans, and cars; and various specialty items, such as flags and mailboxes. Jari's vehicles are also used for special occasions such as weddings and birthdays.

A visit to the Riihimäki Glass Museum gave an opportunity to explore an important aspect of Finnish artistic achievements, the 300-year history of the glass industry in Finland. On exhibit are collections of household, design, and art glass produced by some of Finland's most well-known artisans. The display is magnificent.

In Vuonismahti we enjoyed

viewing the works of Eeva Ryyänen, noted wood sculptress, and spent time admiring the Paateri Chapel, her biggest single project, completed in 1991. In all, she completed over 500 wood sculptures, several of which we viewed during our stay at the Koli Hotel. Eeva Ryyänen passed away in 2001.

In close proximity to each other were two additional museums-Ainola in Järvenpää, the home of Finnish composer Jean Sibelius, where he enjoyed the quietness of the rural surroundings for his composing, and the Lotta Museum in Tuusula.

The latter, a relatively new museum, presents a comprehensive history of the Lotta organization, with interesting coverage of their involvement during Finland's Winter War and Continuation War.

Only in recent years have the Lottas been recognized for their contributions to the war effort. They worked in various capacities such as in hospitals, on hospital trains and ships, evacuating wounded from battlefields, taking care of animals, as supply clerks, delivering messages, and doing office work. The Lotta organization ended on November 23, 1944, as part of the peace agreement with Russia and according to that agreement was not to be discussed.

A visit to the North Karelia Museum, reopened in 1999 after renovations, was most memorable for many. The history of Karelia (Karjala) is depicted in photos, through commentary, and with visual displays and artifacts.

In the words of group member Ilma Tikkanen, "I envisioned my mother's family being evacuated from Viipuri, leaving everything behind. Our guide left quite an impression on me since she had experienced just that twice."

Visits to the Turku Castle and Häme Castle (in Hämeenlinna) were also included in the itinerary, both with guides explaining the long history of Finland's many castles. The Knife and Textile Museum in Kauhava had a large display of knives and a wide array of textiles, two of the items for which this area is noted.

Migration Institute

An arranged visit to the Turku Migration Institute proved interesting to all, especially those group members who are involved in genealogy. Several members of the tour group had researched family roots, and many contacts were planned during the course of the tour so questions had been prepared in advance.

The informational session, hosted by Krister Bjorklund, provided in-depth coverage of websites useful for genealogical research and pointers on how best to use these sites.

Another arranged visit brought us to Pori where we were hosted by the Pori Finland-America Society, a sister organization to our Finnish American Heritage Society of Canterbury, Connecticut.

Liisa Vitikkala, president of the Society, welcomed our group at City Hall, along with other members of the organization, followed by the serving of coffee and *pulla*.

Their group members had arranged a tour of Pori, including visits to the Pori Art Museum with displays of modern art; the Juselius Mausoleum with paintings by Jorma Gallen-Kallela, son of Akseli Gallen-Kallela; the harbor area; and the Mid-Pori Church.

One member of the host group

turn to SHARING page 12



A statue at the Lotta Svärd Museum.

SPORTS

from page 11

own PB of 80.43! His previous best had been 74.84 which had gotten him a bronze at the Junior Championship which Wirkkala had won. So these two youngsters finished second & third behind Aki, leaving the more seasoned veterans behind them.

So whenever Parviainen racks up his javelin for good, we now have a new generation of young Turks, I mean Finns, who may very well raise the level of their country's javelin for new international triumphs.

ARSI STILL STRUGGLING

Olympic shotput champion Arsi Harju who has had an awful outdoor season, still wasn't able to get his form back and finished with a modest 19.16 fourth place. Tepa Reinikainen won with 20.30, Ville Tiisinoja was 2nd with 20.23, and Conny Karlsson 3rd with 19.54.

The latter three will represent Finland at Paris with Harju as first alternate, sitting at home waiting for a phone call. It's not his physical condition that seems to be Arsi's problem, his mental attitude that he just tries to hard and can't relax sufficiently.

OLLI-PEKKA'S JACKPOT

Olli-Pekka Karjalainen had his best hammer throw of the season with an 80.20 victory that surpasses the Paris A standard. Since he's still in the process of peaking for the season, he should be seen as a potential medalist at the World's.

NIFTY RACES

The men's 800m run was charged with excitement. Last year's champ Wilson Kirwa of Lahden Ahkera was favored to repeat. But his team mate Juha Kukkamäki upset his coronation by surging by him in the end to win 1:51.80 to Kirwa's 1:51.94. But Kirwa gets to represent Finland at Paris since he was the

only Finnish runner to achieve the B standard at the distance.

CROWDS THIN

Although track & field is a historically important Finnish sport, the attendance at the Kisat was sparse and thin. Only 16,500 spectators were noted for the three-day event, including freebies and promotionals.

Only 4200 tickets were sold at the gate. There were plenty of empty seats in this large, cavernous stadium. Although it was an interesting meet, it seems like domestic track has declined in public favor in recent years. There weren't many young faces in the stands. Not good.

To the contrary, 100,000 fans attended an international auto racing rally in Jyväskylä that very same weekend. These and the Formula One on TV seem to draw the greatest public support these days in a bread and circus atmosphere. Reminds me of the late French situationist Guy DeBord's "society of the spectacle."

Personally, I'd prefer to be in a stadium watching superbly-conditioned athletes demonstrating what can be done with their spirit and finely-honed skills, rather than standing around breathing in road dust and poisonous carbon monoxide as the cars streak on by.

Not to speak of glorifying the internal combustion engine, while the world's oil supplies very well may dwindle to next to nothing in 50 years' time. Fuel conservation should be the key rather than the proliferation of petroleum wastes and pollution and the wars fought for its control, all in the worship of the Buck Almighty by the effective rulers of the world.

Reporting from Helsinki

MURTEISSA ...

jatkoa sivulta 5

teissa vahvaa miehenkanturatai astiaa tarkoittavan "jässikän" juuret ovat puolestaan jastsik-sanassa.

Lisäksi esimerkiksi ilmaisu "kanttuvei" on venäläistä alkuperää. Horjahteluun ja väsymykseen viittaava ilmaisu liittyy siihen, miten venäläiset tietyöläiset

huudahtelivat toisilleen "Kantui!", kun kiveä piti saada vieritettyä tai käännettyä.

Yhteensä suomen kirjakeleessä on noin 400 venäjistä tullutta lainasanaa. Ne ovatkin toiseksi suurin ryhmä germaanisista kielistä omaksuttujen lainojen jälkeen. (STT)

SHARING

from page 11

was Sylvia Saira-Kuusman, daughter of FAHS member Mary Ann Saira. Appreciation was expressed at both of these visits for the hospitality and arrangements which had been made.

The Annual Pori Jazz Festival, always attracting large crowds, had taken place the week before our visit; and the Finland-America Society is always heavily involved in the activities.

Shopping

Opportunities for shopping surfaced along the route, and group members took advantage of these stops to purchase gifts and souvenirs. Places such as Jokipii Linens in Jalasjärvi, Iisakki Järvenpää knife (puukko) outlet in Kauhava, the Art and Craft Center and boutique in Kokkola, and the glass outlet in Riihimäki were enjoyed, as were the many *toris* (open markets) and *kirpputoris* (flea markets).

Finland has a variety of venues for eating, and we enjoyed each one that we tried. A favorite was the Iloranta Farm in Hauho. The farm is equipped to house up to 100 overnight guests in the summer and up to 60 in winter months and is used by many firms for conferences and business meetings.

The lake shore has a sauna and beautiful beach with a dock. The farmhouse has several rooms for meal service, and we were served a Finnish buffet with an assortment of delicious homemade dishes.

Our evening's program included a lesson in baking rye bread, and each person was given their bread to take home after baking. Dancing to accordion music on an outdoor deck was enjoyed by some while others played darts (a typical Finnish pastime) or simply relaxed over conversation on a delightful summer evening.

On our last evening in Finland, we had a group reservation for dinner at Nygård's Estate Restaurant in Vantaa, just a short distance from our Helsinki hotel. Another evening with clear skies and balmy weather provided the perfect setting for a barbecue with dining on an outdoor terrace. Umbrellas provided protection from the glare of the late evening sun (protection from sun at 8 in the evening!).

What a perfect way to wind down after two busy weeks of traveling and reflect on the events and experiences of those two weeks. Finland has done it again! I'm ready to plan some more sharing of this wonderful treasure called FINLAND.

ALCOHOL

from page 8

every year. Half of them die of different alcohol-induced illnesses, the other half in accidents. In Finland there are fewer deaths from liver and pancreatic diseases than in states with a higher overall consumption of alcohol, but several other alcohol-related hazards are more common in Finland.

About 400 Finns die of alcohol poisoning each year. This figure is the highest in the Western world. It equals the number of people killed annually in road accidents in Finland.

Unlike most other European nations, where alcohol consumption has been stable or even declining for some time now, the Finns have increased their drinking by 3-4 percent per year for the past few years.

Researchers and decision-makers alike express their concerns about the effects of nearby Estonia's impending EU membership on the drinking habits of the Finns. Generally it is believed that with the EU entry of Estonia, where prices are much cheaper than in Finland, the Finns' annual alcohol consumption might increase by as much as 1 to 1.5 liters. Those who already drink a good deal would be likely to increase their consumption even more.

According to Minister of Health and Social Services Liisa Hyssälä (Centre Party), increased drinking is a severe public health concern in Finland. In Hyssälä's opinion shortening the opening hours for clubs and restaurants might be one way to reduce drinking.

International comparative studies on alcohol consumption are difficult to conduct. Some of the missing variables include homebrewing and drinks that travellers bring home from abroad, something which is very popular for example in highly-taxed countries such as Sweden and Finland.

When these variables are also taken into consideration, Finland's total alcohol consumption is closer to that of Belgium, Great Britain, and the Netherlands (at just over 8 liters/year), leaving behind not only Sweden but also Greece and Italy. (HS)

RAIVAAJA

SUBSCRIPTION OR ADDRESS CHANGE

NAME _____

ADDRESS _____

New subscription _____ Renewal _____

Payment \$ _____

SUBSCRIPTION RATES:

USA: 12 mo. - \$33.00; 6 mo. - \$20.00; 3 mo. - \$16.00
OUTSIDE USA: 12 mo. - \$38.00; 6 mo. - \$25.00

RAIVAAJA

P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0054
Phone: 978-343-3822 e-mail: raivaaaja@netlplus.com

Consulate General
of Finland

866 United Nations Plaza
Suite 250

New York, NY 10017

Tel: (212) 750-4400

Fax: (212) 750-4418

E-mail:

finconny@ix.netcom.com

Please visit our web site at

www.finlandnyc.org for

information on our services,

Finnish events in the

New York area and general

information about Finland.

FINNISH TOURIST BOARD

P.O. Box 4649

Grand Central Station

New York, NY 10163-4649

tel: 1 800 FIN INFO

or 1 212 885 9700

fax: 1 212 885 9710

E-mail: mek.usa@mek.fi

www.gofinland.org

www.finlandkingsroad.com



FINNISH TOURIST
BOARD



RESTAURANT • LOUNGE

40 West 40 Street, NYC

212-642-2255

Rick Laakkonen

Chef/Proprietor

When visiting let me know that you

saw this ad in RAIVAAJA

THE FINLANDIA
FOUNDATION

NY Metropolitan Chapter, Inc.

Meetings every 2nd
Friday of the month from
October through May.

The Estonia House
243 East 34th St., NYC

Mailing address for
information

P.O. Box 2590

Grand Central Station

New York, NY 10163

New York Finnish
Lutheran Congregation

Worship in Finnish language

Every first and third

Sunday at 3 p.m.

St. John's Lutheran Church

83 Christopher Street

(7th Ave. & Christopher St.)

For further information:

Liisa Breton

646-515-1325

Please, leave your name and address
to receive Kirkonkello newsletter.
www.finnchurchny.org